

~~27.~~

~~1.~~

8-14632

ПРОВЕРКА
1950

СНГ

1934. м. 4361

4261 ВНР 51

ПРОВЕРКА
2007

Г. Селавь
85146



Селавь
или
язык и быт

ЛИТОВСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

85153

27
1.

СПбГУ

Julia Rosorovitch & Alled. Petroff

15 ЯНВ. 1934

К Ъ * * *

Безцѣнный другъ! въ уединеніе
Отъ свѣпскихъ бурь укрылась ты!
Тебѣ Природа — наслажденіе;
Предметъ любви твоей — цвѣтны,
Какъ Пери нѣжная Востока,¹
Ты пьешь ихъ чистый ароматъ,

¹ *Пери* — существа воображаемая, населявшая міръ нашъ, за двѣ тысячи лѣтъ до сошворенія Адама; ниже ангеловъ, но превосходнѣе людей. Индѣйцы и другіе народы Восточные предшавляютъ ихъ въ видѣ женщинъ, живущихъ въ цвѣтахъ радуги, пищающихся однимъ благоуханіемъ розъ и ясиновъ и порхающихъ въ облакахъ ароматныхъ. *Ригардсонъ*, *Розенцвейгъ*. См. также *Пери* и *Ангель*, пер. *Жуковскаго*.

**

И, въ сладкой думѣ, одинока,
На нихъ лелѣешь милый взглядъ.
Я посѣщаль пріюсть безвѣспной,
Я видѣль садъ, гдѣ спеть была;
Тамъ всё волшебство, всё прелесивно:
Бесѣдка, мостикъ и скала;
Тамъ рощица прохладной пѣнью
Манишь въ зной полдня опдохнуть;
Тамъ ручеекъ, журчащій лѣнью,
Змѣишь серебромъ свой рѣзвый путь;
Но ты, молодая чаровница,
Всего милѣй ты, нѣжный другъ!
Какъ часно мысль къ тебѣ спремился...
Прими цвѣтницы робкой звукъ,
Прими сей плодъ досуговъ скромной!..
Могу ль желать другихъ наградъ,
Когда, съ улыбкой благосклонной,
Ты обратишь ко мнѣ свой взглядъ.

Языкъ цвѣтновъ, очамъ пріятной,
Тебѣ, бышь можешь, будетъ новъ,

Своей гармоньей ароматной,
Восточной нѣгой спраспныхъ словъ,
Въ спранѣ, гдѣ жребій женъ суровъ,
Гдѣ спраждупъ милыя созданья
Ревнивостью започены, —
Незнаю, вѣришь ли въ преданья!
Но говорящъ, изъ пошй спраны,
Гарема изъ шемницы грустной,
Цвѣшны, смѣнивъ языкъ изустной
И Billet-doux — впервые въ свѣшъ
Явились въ пучкѣ Селама.²
Одна изъ дочерей Ислама,³
Черкешенка въ пашнадцашъ лѣшъ,⁴

² Селамъ — привѣшствие. Подъ симъ именемъ на Воспокѣ разумѣется также аллегорическій языкъ цвѣшповѣ. См. въ концѣ прим. Л. Байрона.

³ Дочь Ислама — Могамешанка. Слово Исламъ происходитъ отъ эсламъ — посвящаясь себѣ Богу. Са-вари.

⁴ Женщины на Воспокѣ рано развиваются; но скоро и блекнушъ. Айеша, любимая супруга Могамеда, не имѣ-

Любовью пылкою старая
 По миломъ другъ Кафскихъ горъ,⁶
 Селамъ избрѣла вздыхая —
 Нѣмой, но внятнѣй разговоръ.
 То было въ тихій часъ заката...
 На волны Тигрскія глядя,
 (Ее купилъ Паша Багдада),
 Грушило милое дитя,
 Опчизны край воспоминая,
 Жилище мирное опца,
 Гдѣ роза — прелестнѣе лица,
 Она, какъ серна молодая,

ла еще и пятнадцать лѣтъ, когда соупротивовала лже-
 пророку на возвращенномъ пути его въ Медину послѣ по-
 бѣды, одержанной имъ надъ Мошалекишами. *Савари.*

⁶ Гора *Кафъ* (подъ симъ именемъ, въ пространномъ
 смыслѣ, подразумѣвающихся: Кавказъ, Имаусъ, Эмодъ и
 Тавръ; въ тѣснѣйшемъ же значеніи одинъ Кавказъ) окру-
 жаетъ, по мнѣнію Восточныхъ Писателей, всю землю
 какъ бы кольцемъ, или поясомъ. *Розенцвейгъ.*

Была безпечна и рѣзва,
Гдѣ нѣжно мать ее ласкала,
Гдѣ радость скромная едва
Для нѣги сердце развивала,
Гдѣ до нея не долетала
Ни грусть, ни скука, ни молва.

Брега пустынные Кубани,
Мѣста живыхъ очарованій!
Она подумала о васъ:
« Тамъ только снѣгъ одинъ для глазъ,
« Вѣнчаетъ близъ лежащи горы;
« Тамъ дикость изумляетъ взоры;
« Тамъ Альманзоръ, памъ мой Кавказъ. »
И слезы капаются изъ глазъ.

Всѣ, всѣ припомнила она,
И съ тихой грустью восклицаетъ:
« Прекрасна здѣшняя страна!
« Здѣсь все вокругъ благоухаетъ;
« Подъ сѣнью пальмъ шумитъ волна;

« Очаровашельна прохлада ,
« И пвердь небесная ясна ;
« Повсюду вѣчная весна . . .
« Но мнѣ какая въ помѣ опрада ! »

« Меня ничто не веселишь !
« Въ черпогѣ эпомѣ я Царица ;
« Но ахъ ! черпогѣ мнѣ сей темница !
« Наши несносенъ драхлый видъ .
« И мнѣ какая радость въ эпомѣ ,
« Что рой невольницъ предъ разсвѣпомѣ
« Мой сонъ почпипельно хранишь ?
« Проснулась я — и вошь спѣшишь
« Одна , съ лаханью золопою ,
« Мнѣ ноги теплой мышъ водою ;
« Другая мнѣ на руки льепъ
« Емена ароматъ безцѣнной ;^в
« Та , очи пошупивъ смиренно ,

^в Благовонія Йемена — счастливой Аравіи , издревле
были славны. См. Библия.

« Гуспые локоны мои
« Въ росѣ калафы погружаешъ,
« Или обильно возливаешъ
« Галанги свѣшлыя спруи; ⁷
« А па, въ коробочкѣ алмазной,
« Несешъ и газе и сурме; ⁸
« Съ одеждой па подходилъ разной,
« На выборъ предлагая мнѣ;
« Та драгоцѣнныя каменья,
« Цейланскій жемчугъ подаешъ; ⁹
« Всѣ раболѣпно ждущъ вельнѣя...
« Замѣшашъ, что грущу — и вопшь

⁷ *Галанга* — galenga major et minor. Чистое масло цвѣповъ галанга, получаемое нами изъ Индіи, рѣдко и драгоцѣнно. *Toilette de Flore.*

⁸ *Газе* или *гюльгюне* — румяны. *Сурме* или *ко-еоль* — черный порошокъ, который будучи проведенъ подъ рѣсницами, возвышаетъ блескъ въ глазахъ. *Розем-цвейгъ.*

⁹ Перлы Багарема успушаютъ въ бѣлизнѣ жемчугу, добываемому въ Цейланѣ и Японіи. *Ментель.*

« Незримо флейша заиграешъ ¹
« Пльнипельно издалека,
« Иль въ спруны люшни ударешъ
« Пъвицы легкая рука.

« Чпо мнѣ въ нарядахъ, въ ожерельяхъ?
« Чпо въ пѣсняхъ, коль грусна душа?
« Возьми назадъ свои веселья,
« Ошдай мнѣ милаго, Паша!»

Она глядишь на Тигрски волны...
Склонился вечеръ надъ водой,
И въперокъ, прохлады полный,
Какъ будто шепчешся съ волной,
Въ ней легкія вздымая спруи;
Такъ юной дѣвы на успахъ

¹ Флейша, употребляемая на Воспокъ, и называемая Арабами *кассабъ*, есть родъ нашихъ флейшправерсъ. Онъ Египетскаго происхожденія, и, по преданіямъ, изобрѣшены Моисеемъ въ то время, когда онъ пасъ стада своего теша Йетро. *Розенцвейгъ*.

Любовь срываетъ поцѣлуи ,
Въ передразвѣпныхъ , зыбкихъ снахъ.
Мечепи долу наклонились ,²
Какъ бы за солнцемъ вслѣдъ спремься ;
Раины , пальмы оживились ,
Вечернимъ мракомъ освѣжась .
Вдругъ что-то на волнахъ мелькнуло ,
Все ближе , ближе ; — вопшь луна ,
На небо выглянувъ , блеснула , —
Волшебнымъ днемъ горить спрана .
Плѣнишельны Воспока ночи ! —
Тамъ нѣтъ ночей , — но свѣпо-шѣнь ;
Какъ Албiонской дѣвы очи ,
Въ нихъ помной нѣгой блещетъ день .

² Есть много мечей въ Багдадѣ , копорыхъ минарешы наклонились , какъ бы близкіе къ паденію . Туземцы вообще предполагающъ , что они склонились , привѣпствуя Мекку . *Оттерѣ* .

Но вопшь челнокъ ужь близко сада,
Кругомъ обвившаго Сераль.³
Она опवेशть не можешть взгляда:
Воспоргъ, надежда и печаль,
Все вмѣспѣ грудь ея превожипшь;
Не измѣнилъ предчувствья гласъ:
«Онъ, онъ! другой здѣсь бышь не можешть.
«Алла, будь милосердь для насъ!
«Мой Альманзоръ глядѣль привѣпно;
«Какъ онъ узналъ меня пошчасъ!
«Онъ медилъ, ждалъ призывъ опвѣпной
«И скрылся молніей изъ глазъ.»

«Чѣмъ дамъ опвѣпть ему? — Калама⁴
«Языкъ опасень будешть намъ!

³ *Сераль-Паша* примкнушь къ стѣнѣ, ведущей къ рѣкѣ. Дворецъ сей имѣешть прекрасные сады, наполненные лимонными, померанцовыми и кипарисными деревьями. *Оттеръ*.

⁴ *Каламъ* — шпросъ, которую упоиребляюшь на Воспокъ вмѣспо пера для письма. *Гербень*.

« Пророкъ! внуши мнѣ... Изъ Селама...

« Да, да, всё выскажешь Селамъ! »

Въ черпахъ Прелеспной грусь пропала;

Она въ воспоргѣ въ садъ бѣжипъ;

Все въ милой прелеспью горипъ!

Воздушнымъ газомъ покрывала

Зефиръ играешъ, — и порой

Чернѣе ночи локонъ взвѣешъ;

То, спраспно къ груди молодой

Прильнувъ, ее рисуя, мѣешъ;

То обоймешъ вдругъ гибкій спанъ,

Манящій нѣгою роскошной;

Ее принявъ за Пери бѣ можно,

Покинувшую Джинниспанъ. ⁶

Прекрасенъ пышный садъ Паши!

Раинъ шамъ роци молодья; ⁶

⁶ Джиннистанъ — земля геніевъ.

⁶ Раина — бѣлая или сребролицпвенная высокая по-
поль.

Тамъ, въ очарованной пиши,
Гранаты блещуть огневья;
Тамъ померанецъ и лимонъ,
И апельсинъ благоухающъ;
Тамъ финики на вѣтви пающъ,
И, мнился, воздухъ напоенъ
Роскошнымъ запахомъ сандала.⁷
Перенесенный съ южныхъ странъ,
Въ коронахъ блещетъ мангустанъ;⁸
Тамъ съ пышной амрой сочепала
Краса Дубровъ свои лиспы.⁹

⁷ *Santalum album, flavum, rubrum.* Сіе аромашное дерево весьма цѣнишия на Воспокѣ. Бѣлое сандалное дерево, высоко распущее, почищается лучшимъ. См. *Fundgruben des Orients*, 5 часть.

⁸ *Garcinia mangostana.* Linn. На верхушкѣ плода сего дерева находишия корона, образованная изъ пяти или шести соединенныхъ въ одинъ кругъ преугольниковъ и многихъ зеленыхъ вогнутыхъ лиспьевъ, оставшихся опъ цвѣтка. *Voyage de Cook.*

⁹ «Взгляни, Саконпала, какъ эша юная и свѣжая Малика, проименованная побюю; Ванодизини или

Опередивши время лѣта,
Мадгави въ алые цвѣты
Опѣ корня до верху одѣта. 1
Малапи дремлетъ въ сладкомъ снѣ,
Но вспыхнетъ день — она раскрыта! 2
Сирига дышитъ при лунѣ, 3
Шипами оспрыми покрыва.
Нагацессары нѣжный цвѣтъ
Любовь заботливо лелѣетъ;
Какъ опѣ нее прелестно вѣетъ! —
Опѣ спрѣлъ любви защипы нѣтъ. 4

краса дубровѣ, сочешала свои зеленые листья съ сею величественною *Амрою*.» *Калидасѣ*.

1 *Маггави* — *gaertnera racemosa*. *Лангеле*.

2 *Jasminum grandiflorum*. *Линн*.

3 *Mimosa siricha*. *Линн*. «Такъ нѣжный цвѣтъ *Сириги* развертывается на грубой и покрывной иглами вѣтви. *Калидасѣ*.

4 *Нагацессара* — одно изъ прелестнѣйшихъ деревьевъ на землѣ; по сладостному аромату, цвѣты его помещены въ колчанѣ *Камадевы*, или бога любви. *Сирѣ В. Жон*

И пы, Любимица ночная,⁵
Сребристый вѣнчикъ вскрыла свой,
Къ воспоргамъ нѣги призывая,
На сладкій поцѣлуй ночной.
Какъ нѣжно пылью золописпой,
Лопòсь, всплывая изъ ручья,⁶
Вливаесть блескъ въ испочникъ чиспой!
Ты здѣсь, Подруга соловья!⁷

несб. Полагаютъ, что это *pandanus odoratissima*,
Linn. Форстерѣ.

⁵ « On y trouve encore le sundal malam, ou *polianthes tuberosa*.. j'en parle à cause de son nom Malais qui signifie *intrigante de nuit*. *Voyage de Cook*.

⁶ Въ Индіи находишься два рода водяныхъ лилій: *nymphaea lotus* и *nymphaea nelumbo*. Linn. « Золошная пыль его (лопòса) сообщаетъ цвѣтъ свой испочникамъ обипели Кассіана и оставляетъ нѣсколько слѣдовъ на прелестныхъ ланишахъ Саконпалы. » *Калидасѣ*.

⁷ *Подруга соловья* — роза. Любовь соловья и розы прославлена Поэтами Востока: Гафицомъ, Саади, Жами и проч.

На пламенныхъ лиспкахъ прекрасной
Лежишь холодная роса ;
Бышь можешь по блеспишь слеза
Любви отверженной и спраспной ;
Прошла весна , и пѣсней нѣшь ,
И овдовѣлъ роскошный цвѣшь !
Подобный персямъ юной дѣвы ,
Ласкаетъ очи бимбы плодъ ; ⁸
Чампакъ душистой Камадевы ⁹
Очарованельно цвѣшешь .
Туда и Югъ , и Западъ дани
Снесли своихъ благоуханій ; —
Тамъ всѣ Восточные цвѣшы !
Всѣ рвешь Черкешенка ихъ ты !

И много сорвано ; но мало
Тебѣ всё кажется , хопя

⁸ *Momordica tonalapha*. Linn.

⁹ *Michelia champassa*. Это одинъ изъ числа нашихъ цвѣшковъ , которыми вооружены стрѣлы бога любви — Камадевы. Форстеръ.

Твое ужъ полно покрывало,
Неоцѣненное дитя!
Прелестной ты тогда казалась,
О Зара — цвѣтъ Кавказскихъ горъ!
Какъ серна ты всего пугалась,
Вокругъ бросая робкій взоръ:
На вѣткѣ ль пшашка вспрепенется,
Качаясь сонная во снѣ,
Листокъ ли съ дерева сорвется,
Фоншанъ плеснетъ ли въ пишинѣ, —
Все тайный страхъ въ тебѣ наводишь,
Невольно возмущаетъ духъ,
И будто шепчетъ: «вопъ евнухъ
Вблизи тебя дозоромъ ходишь!»
Едва дыханье переводишь
Въ шрепещущей груди она;
Бѣжишь, — огнемъ горятъ ланиты!
Бѣжишь — и яркая луна
Сребришь спезю молодой Хариты.
Роскошной прядью на плечахъ,
Черный крыль врана, кудри вѣюшь;

Успалось помная въ очахъ,
Успа нѣжнѣ пламенѣющъ.
Въ одной рукѣ у ней — цвѣшъ,
Другой покровъ приподымаешъ,
Бѣжипъ, и дернъ едва слѣды
Чудесной ножки сохраняешъ.

Пылаешъ знойный день давно.
Цвѣшъ спояшъ въ сосудахъ Папны, †
И запахъ вѣшъ аромапный
Сквозь распворенное окно.
Предъ нимъ, съ невольницей младою,
Сидипъ Черкешенка одна,
Склонясь на руку головою,
Селамъ свой хочешъ плесшъ она.
Какое жъ дашъ цвѣшкку значенье? —
Любовь наславникъ лучшій намъ,

† Terre de Patna, espèce de bois du mogol. Изъ нее дѣлаюшъ сосуды; влишая въ нихъ вода принимаешъ пріятный запахъ, *Toilette de Flore.*

Любовь пошлепъ ей вдохновенье,
Любовь внушипъ ему умѣнье
Сплепенный разгадапъ Селамъ.
Вопъ розанъ-лавръ она сорвала: ²
« Меня пы чароваль не разъ;
Скажи ему, что каждый часъ
Его любить не преставала. »
Попомъ снимаепъ азалею ³:
« Какъ пы, помлюся я, блѣдна,
Безъ друга милаго, одна,
Одна съ печалію моею. »
Съ ней нѣжной камалапы цвѣпъ ⁴
Она свиваепъ розовидной:
« Внуши, о гроздь любви завидной!
Лепи, преградь опважнымъ нѣпъ! »

² *Nerium oleander*; *rosage*.

³ *Azalea Pontica*. Linn.

⁴ *Ipomoea*. Камалапа, еспъ одинъ изъ цвѣпковъ замѣчательнѣйшихъ по цвѣпу и образованію своихъ, листьевъ и цвѣпка. Его прелестные, розонебесные вѣнчики—

Попомъ буа - таньонгъ душистой ⁶
Она взяла : « своей звѣздой
Плѣняешь ты семи-лучистой ;
Скорѣй , вечернею порой ,
Спѣши увидѣться со мной !
А ты , плѣнительный мюлапи , ⁶
Скажи ему : въ неволѣ я ;
Но жажду я его объятій —
Къ нему лепить душа моя.
Вопь саржи цвѣтъ , бальзамъ носящій : ⁷
Тебѣ мой поцѣлуй горящій !

цвѣтъ посвященной любви , были виною , что ему дано
названіе *Камалатви* , или гроздь любви *Сирѣ В. Жо-*
несѣ.

⁶ *Mimusops elengi*. Linn. Сей цвѣтокъ имѣетъ
видъ звѣзды , окруженной семью или осмью лучами :
онъ желтаго цвѣта и пріятнаго запаха.

⁶ *Nyctanthes sambac*. Linn. Онъ болѣе извѣстенъ
подъ названіемъ *Аравійскаго яслина*. Voy. de Cook.

⁷ « Дождь переспалъ на время , уступая мѣсто возду-
ху сладостному и прохладному , исполненному запахомъ

Пусть жинъ-сенгъ кончишь мой Селамъ: ⁸
Ты жизнь, пы свѣшь моимъ очамъ!»

«Иди Лулу,» (шакъ имя было ⁹
Невольницы) «на Тигръ скорѣй;
«Лишь днѣ палашее свѣшило
«Угасишь блескъ своихъ лучей,
«Ладью увидишь пы, и въ ней...
«Въ ней... эпо знашь шебъ не надо!
«Брось полько въ волны мой Селамъ.

Сандаля, и обремененному роскошными ароматами, похищенными съ цѣшкоть Кадамбы, Сарджи и Арджуны.» — *Гариванса. Shorea robusta. Linn.*

⁸ *Panax, ginseng. Linn.* Сему расшенію приписываютъ въ Кишаѣ силу продолжашъ жизнь; надобно пишь полько его настпой нѣсколько времени. — *Toilette de Flore.*

⁹ *Лулу* у Арабовъ означаешъ перло. *Histoire de la Domination des Arabes en Espagne par Conde.*

« Исполнишь ты, — за то въ награду
« Въ фальгѹ играшь позволю вамъ. ¹
« Но болѣе, — смопри — вниманье,
« Когда увидишь на волнѣ
« Цвѣшокъ, — удвой свое спаранье,
« Доспань, и принеси ко мнѣ. »

Лучь угасающей денницы,
На расписныя черепицы ²
Мечешей слабо ударяль;
Багдадъ, днемъ знойнымъ упомянный,
Какъ спарець днями опягченный,
Въ мечшаньи сладкомъ засыпаль.

¹ Сія игра, обыкновенная въ Сераляхъ Востока, состоиптъ въ томъ, что играющія бросаютъ другъ въ друга просто рукою или изъ шрубки красную пыль, называемую *фальгу*, которая вдругъ осыпаецъ всего съ головы до ногъ. — *Лангле*.

² Багдадскія мечеша покрыты расписными черепицами. — *Спикеръ*.

Дремали пальмы вѣковыя
 И кипарисы, здѣсь и шамъ,
 По свѣплымъ Тигра берегамъ.
 Уже Турчанки молодыя
 Несуть подушки пуховыя
 На кровли плоскія домовъ; ³
 Тамъ сонъ имъ кажется пріятнѣй,
 И воздухъ вѣетъ ароматнѣй
 Опъ зеленѣющихъ садовъ.
 Кто смѣетъ бросить взглядъ пыпливой,
 На цвѣтъ Гарема прихопливой,
 На милая черпы лица,
 Хопа бѣ по было издалѣка,
 Падетъ опъ мѣшкаго свинца
 Сыновъ ревниваго Пророка.

³ Дома въ Багдадѣ устроены съ перрсами, на ко-
 рыхъ спятъ въ лѣпнее время, по причинѣ жаровъ не-
 обыкновенныхъ; ибо солнце споль знойно въ Багдадѣ,
 что утверждають даже, будто оно раскалываетъ мраморъ. — *Оттерб.*

Забопливо, полна помленье,
Ждетъ Зара вѣспницы своей.
Она считаешъ всѣ мгновенья,
Мигъ вѣкомъ пянелся для ней;
Но вопъ опять лады мелькаешъ...
Иль это былъ очей обманъ,
Какъ топъ мучительный шуманъ,⁴
Который пушника прельцаешъ
Водой, среди безводныхъ спранъ.
«Нѣтъ, это онъ; средь ясной ночи,
«Его, его я зрѣла очи!»

⁴ Сей феноменъ степей, именуемый *Серабъ*, происходящий отъ преломленія лучей палящаго солнца въ песокъ, представляется очамъ жаждущаго спранника въ видѣ отдаленнаго озера. «Ce phénomène (mirage de sable) s'est offert plusieurs fois à nos yeux dans le désert; on ne saurait croire combien le sentiment de la soif est irrité par ce jeu de la lumière, qui fait apparaître l'image de l'eau au milieu d'un espace aride. — *Courier de l'Egypte* N. 31.

(Любовь шакъ видишь далеко!)
Ей спало на душѣ легко...
Она глядишь, — ладья пропала,
Лишь спруйка яркимъ серебромъ,
На лонѣ Тигра голубомъ
Вилась, и быспро исчезала.

Лулу пришла. Въ ея рукахъ
Лиспъ, видишь Зара, дяпловинный.
« О радость! Пламень нашъ взаимный!
« Онъ понялъ мысль мою; но ахъ!
« Придешъ ли сладкій часъ свиданья? » —
Минувшихъ дней воспоминанья
Къ ней сильно въ грудь пѣснятся вновь.
Она всю ночь о немъ вздыхаешъ,
Все упро лишь о немъ мечтаешъ,
И молча, въ вазахъ поливаешъ
Цвѣшны — души своей любовь.

Такъ, милый другъ, Селамъ Прекрасной,
Манящій свѣжеспью цвѣшовъ,

Быль языкомъ любви спрашной, ⁵
Безцѣнныхъ пайнъ ея покровъ!

Но что жь съ Черкешенкою стало?

Съ ней съединился ль Алманзоръ? —

О помъ преданье умолчало.

Есть шѣмная молва: *Сынъ горъ*

Звался ушесъ, шеперь безвѣстной;

Три камня шамъ и кипарисъ,

Близъ Тигра, въ ночь одну, чудесно

Вдругъ изъ земли приподнялись.

Тамъ днемъ не видно ни былинки;

Но лишь придетъ полночный часъ,

⁶ На Воспокъ, (гдѣ женщинъ не обучаютъ письму, опасаясь, чтобы онѣ изъ этого не сдѣлали злоупотребленія) цвѣпы, пепель, маленькіе камешки и проч., выражаютъ чувствованія двухъ сердець, чрезъ посредство всецѣпнаго Меркурія — шарухи. Пепель означаетъ: «горю для себя;» пучекъ цвѣшовъ, перевязанный волосами, — «похити меня и убѣжимъ;» но что значить маленькій камешекъ, — шого ничѣмъ другимъ нельзя выразить. — *Л. Байронъ.*

Цвѣшны, какъ будто изъ подъ дымки,
Сквозь тонкій паръ, блестящъ для глазъ.
Но спрашно шамъ... Тамъ призракъ бродишь
Въ чашмъ сребриспой, — кровь на ней, —
И, сѣвъ подъ кипарись, не сводишь
Съ цвѣшовъ задумчивыхъ очей.

Мелькали дни, недѣли мчались...
Давно ладьи ужъ не видашь!
Цвѣшны, по прежнему, свивались;
Увы! ихъ некому поняшь!
Однажды, (это было упромъ
Въ прекрасный мѣсяць Фервардинъ),⁶
Роса сверкала перламушромъ
На сребряныхъ лиспахъ раинъ;
Нилики въ вѣнчикѣ лазурномъ⁷

⁶ Такъ называется иногда мѣсяць Маршъ у Персіанъ.
Histoire de Nader Shah par Jones.

⁷ Меня увѣрили, что *Нилика* есть *serhalica* Индѣй-
цевъ, пошому шакъ названная, что пчелы спящъ въ ея
цвѣшочкахъ. — С. В. Жонесъ.

Дремала нѣжная пчела ;
Цвѣтъ сбросивъ блѣдной, вся въ пурпурномъ
Роскошно альма зацвѣла. ⁸
Въ своемъ Кіоскѣ , одинокій
Сидѣль Паша, и пилъ шербетъ ; ⁹
Опъ Зары онъ одни упрѣки
Доселъ слышалъ за привѣтъ ;
Томимый ревностью , съ досады
Опбросилъ дымный онъ кальянь ;
Сверкающъ раздраженны взгляды —

⁸ Когда вы ни взглянете на это дерево , по всегда на немъ увидите цвѣты или плоды. Земля часно бываетъ усыпана его пурпуровыми цвѣтами ; но едва одинъ цвѣшокъ упалъ , какъ другой уже его замѣняетъ и проч. *Гиенгофъ.*

⁹ *Шербетъ* — питье. Такъ обыкновенно зовется напитокъ сладостный , прохладный и по большей части розоваго цвѣта, дѣлаемый изъ фруктоваго сиропа и благовонныхъ цвѣтовъ , распущенныхъ въ водѣ. — *Розенцвейгъ.*

Въ нихъ месць горить воспочныхъ спранъ. ¹
Что будешь съ Зарою невинной!
Уже ль въ веснѣ прекрасныхъ лѣпъ,
Подобно лиліи пуспынной,
Поблекнуть долженъ милый цвѣтъ?
Въ объятіяхъ Паши сѣдова
Томишься ль бѣдной суждено?
Уже внуху, безъ покрова
Ее привесъ повелѣно

Но гдѣ она? — въ пріющѣ скромной
Цвѣтны, какъ свѣжіе, блестящъ;
Съ запахъ курильницъ благовоной
Алоя дышетъ ароматъ. ²

¹ Если бы кто пожелалъ видѣть примѣры сей ужасной месчи, свойственной жителямъ Востока, то пусть заглянетъ въ жизнь Могамеда, написанную Г. Савари.

² « По правую и лѣвую спорону дымилась ароматницы, въ коихъ горѣли сандалъ и алое и проч. » — *Гариванса*.

Всё говоришь: «еще недавно
«Я здѣсь была!» — Но гдѣ жъ она?
Иль, упрямъ, райской ппичкой рано
Она порхнула изъ окна?
Иль свѣшлый Духъ Амберъ-Абада,³
Носясь надъ дольною землѣю,
Зрѣлъ слезы — грустную изъ сада
Унесъ на радугѣ съ собой?

Въ саду Паши, подѣ темной сѣнью,
Гдѣ вѣшся жимолость вокругъ,
Въ купальнѣ милой вдохновенью,
Шумишь фоншанъ, лелѣя слухъ.
Тамъ рано пѣснь свою заводишь,
Весеннимъ упрямъ соловей,
Тамъ Одалыка въ полдень сходишь
Въ объясня хладныя зыбей;

³ Амберъ-Абадъ — градъ Амбры, одинъ изъ прехъ городовъ, обитаемыхъ свѣшлыми духами или Пери. — Розенцвейгъ.

Но часто въ грудь ей непоняпной
Какой-то проникаеть спрахъ,
Изъ водъ ей слышенъ голось вняпной,
Поющій сладко о цвѣпахъ,
Плѣнипельный, какъ плодъ вильвама,⁴
Какъ юныхъ Пери дивный хоръ; —
И это мѣсто, съ давнихъ поръ
Зовуть: купальнею Селама.

Вотъ неподдѣльный вамъ разсказъ,
Что родило Селамъ воспочной; —
Изъ древней харпши нарочно
Его я выписалъ для васъ.
Какъ сладоспны цвѣпы Востока
Невыразимою красой!
Но для поклонницы Пророка
Пряпнѣй ихъ языкъ нѣмой!..

⁴ Я не могъ найти описанія сего прекраснаго плода, распущаго въ Индiи; но въ концѣ помѣщаю спихошво-ревіе изъ Гердера, въ которомъ оный упоминаеться.

У насъ Гаремы неизвѣспны ;
Нашъ Сѣверъ холодень ! — Для дамъ
Селамы будущъ бесполезны :
Онѣ пакъ преданы мужьямъ ! . . .
Но вы , чьи очи голубыя
Такъ робко внизъ опущены ,
Для васъ , дѣвицы молодыя ,
Блеспящъ въ поляхъ цвѣшны весны !
Опъ спрогой маменьки украдкой ,
Опъ прозорливыхъ няни глазъ ,
Селамъ свивайше , въ нѣгѣ сладкой :
Любовь легко научипъ васъ .

ПРИМЪЧАНІЯ.

1 *Мнѣ ноги теплой мѣтв водою.*

Эпошъ обычай необходимъ на Воспокъ; памъ не нояшъ чулковъ и прекрасная ножка выказываетъ во всей своей красотѣ.

2 *Въ ростъ Калафы погружаетъ.*

Бенѣ, иначе называюща: *вода Халафа*. Соююши въ своемъ сочиненіи *Мекалатъ*. *Oleum balanicum*—масло, извлекаемое изъ плода Гвиландины (*Guilandina totinga*. Linn.)

Спраспъ воспочныхъ народовъ къ благовоніямъ и куреніямъ проспираетъ почти до невозможности. Они преимущественно упопреляютъ мускусъ и находящъ особенное наслажденіе въ разнородныхъ благоуханіяхъ, исходящихъ отъ душистыхъ лепешекъ *Серала*. Сверхъ того украшаютъ свои залы сильно пахучими распѣніями: базиликою, мяпою и всѣми родами душистыхъ нравъ; жгутъ въ курильницахъ дерево алое, росной ладанъ и другіе аромашы, и опрыскиваютъ какъ себя, такъ и гостей своихъ розовою водою изъ пу-

зырька, въ серебряной пробкѣ копорого, нарочно для этого, сдѣлано нѣсколько опверспій. — *Гарсенс де Тасси.*

3 *Въ прекрасный мѣсяцъ Фервардинъ.*

Вопъ описаніе весны Могаммеда Магади, въ его Испоріи Шаха Надира :

« Въ то время весна раскидывала, въ пиршеспвенной залѣ садовъ изумрудъ своихъ зеленѣющихъ распеній и покрывала розовыя бесѣдки манпиею, сопканною изъ пысячи цвѣшовъ разнообразныхъ. Высокіе куспарники были украшены шіарами и вѣнцами, образованными изъ почекъ и цвѣша розы, и облечены въ одежду изъ свѣжихъ лиспьевъ. Ивы, шополи, сосны и яворы, движеніемъ своихъ вѣпвей производили пріятную мелодію; между шѣмъ какъ розы, блиспающія по берегамъ испочниковъ, довершали полношу каршины сего плѣнишельнаго собранія прелеспей природы. Облака, подобно юнымъ чашникамъ, орошали своею прохладною влагою луговины цвѣшовъ, а весенніе вѣперки свѣвали съ поверхноспи сада дурныя шравы и зимнія шернія. »

4 *Плѣнительный какъ плодъ Вилъвала.*

Въ полномъ собраніи сочиненій Гердера помѣщено стихопвореніе *Тамаяндри* — прелеспный цвѣпюкъ, вѣро-

япно перенесенный имъ изъ роскошнаго двѣпника Ин-
доспана. Передаемъ какъ умѣемъ.

Т А М А Я Н Д Р И .

Кто представить можетъ
Прелеснь Тамаяндри,
Брамы лучшей подвигъ!
Тысячи спольшій
Богъ сей упражнялся
Въ славномъ мирозданьи,
И, собравъ изъ лучшихъ
Обольщеній сердца
Прелесни живыя,
Создалъ Тамаяндри.

Кама и Пріяпноснь * —

Милые супруги,
Только лишь узрѣли
Образъ несравненной,
Снявъ съ себя вѣночки
Ихъ на грудь Прекрасной

* Кама — Индійскій богъ любви. Рети или Пріяп-
ность — его супруга.

Тихо возложили;
И тогда возникли
Холмики опрады,
Въ легкомъ округленый
Какъ плоды Вильвама,
Медленно волнуясь
Какъ послѣдній опзывъ
Томнозвучной люшпи.

Пяпъ лишь спрѣлъ въ колчанѣ
Богъ любви имѣеть;
Три изъ нихъ мгновенно
Разспрѣлялъ онъ въ небо,
Въ землю, въ царство бездны;
Двѣ же оспальные
Скрылъ онъ, Тамаяндри,
Въ свои ясны очи.

СПбГу

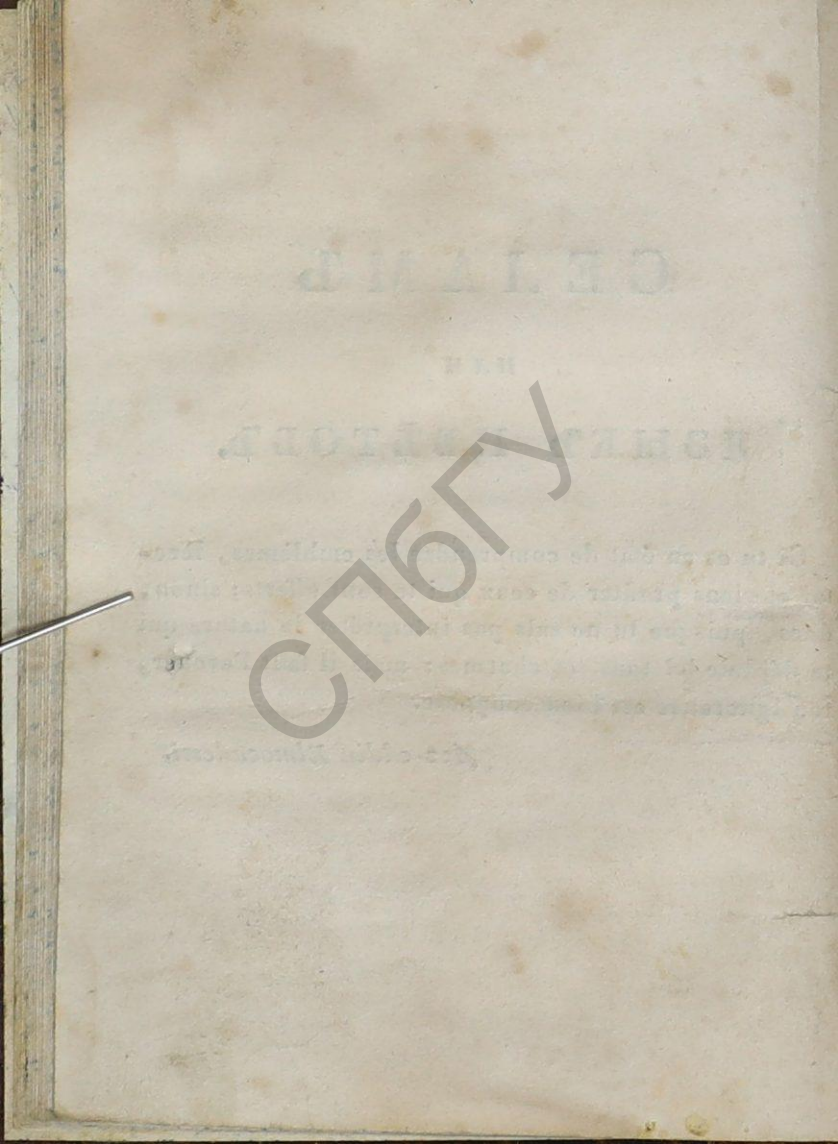
СЕЛАМЪ

ИЛИ

ЯЗЫКЪ ЦВѢТОВЪ.

Si tu es en état de comprendre les emblèmes, lève-toi et viens profiter de ceux qui te sont offerts; sinon, dors, puisque tu ne sais pas interpréter la nature qui te déploie ici tous ses charmes: mais il faut l'avouer, ton ignorance est bien coupable.

Azz-eddin Elmocadessi.



Абрикосовая вѣпь ¹. — Ты очаровываешь
меня своею прекрасною душою.

Азалея ². — Я одинока и блѣдна опъ пе-
чали.

Акація ³. — Дружба исцѣляетъ раны любви.

Алиссъ ⁴. — Ты меня не поймаешь.

Алой ⁵. — Ты меня огорчила.

Алойный цвѣпь. — Ты мучишь меня своею
ревностью.

¹ Armeniaca (malus). ² Приземистый плющъ. Aza-
Iæa. ³ Сибирское гороховое дерево. Robinia; асасія
Sib. ⁴ Полевой денежникъ. Alissum campestre. ⁵ Рай-
ское дерево. Agallochum, Aloës. Bois d'Aloë, ou de
perroquet.

Альпійской бальзамъ ¹. — Ты горда, красавица, опть шого и одинока.

Альспремерія ². — Нѣшь болѣе надежды!

Амарантъ ³. — Мое сердце горить; но еще ешь въ немъ надежда.

Амарантъ хвостатый ⁴. — Мое сердце никогда не поблекнетъ для любви.

Амарилла ⁵. — Ты прекрасна; но мое сердце холодно.

Амела ⁶. — Чшо можетъ исцѣлить любовь?
Она сильнѣе яда:

Томишь, палишь, волнуешь кровь
Могущей силой взгляда.

¹ Розовое дерево, кашкара, черногривъ. *Rhododendrum*. ² Лилія Инковъ, аспра мира. *Alstroemeria peregrina*. ³ Неумирающій цвѣтъ. *Amaranthus. Sammet-blume. Passe velours*. ⁴ Амарантъ красный. *Amaranthus caudatus. Fleur jalousie*. ⁵ Лилія Яковлевская. *Amarillis formosa*. ⁶ Дубовая Омела. *Viscum album. Gui*.

59
Анемонъ блѣднокрасный

Что за предмет
твой задумал

1. — Красавица, вре-
мя не медлишь.

Ангельчикъ 2. — Всѣ въ шебѣ прекрасно.

3. — Умѣешь ли ты любить поспо-
янно?

4. — Если и дары любви въ пя-
госпъ; по какое же сердце можешь быть
послѣ этого признапельно!

5. — Только вблизи ты узнашь
меня можешь.

6. — Ты сілешь передъ всѣми
какъ царица.

7. — Не спрашиси этого пла-
мени, оно ведишь къ счасію.

1 *Gonphrena globosa*. 2 Ангелика, дягель, снышь.
Angelica. 3 Великоцвѣшная звѣздочная шрава. *Aster gran-*
iflorus. 4 Демьянка, армянскіе огурцы. *Solanum me-*
longena. *Tollapfel*. *Melongène*. 5 *Ocimum basilicum*.
6 *Impatiens balsamina*. *Balsamine*. 7 Кокушкино мы-
ло. *Lychnis Chalcedonica*. *Lychnis de Chal-*
culdoine.

- Бархашецъ 1. — Не опчаявайся, швое же-
ланіе будешъ со временемъ исполнено.
- Бедронецъ 2. — Блаженъ, кпо изъ чаши
жизни пьешъ только однѣ радости.
- Безобразка 3. — Не гляди на наружность;
я шакже могу чувспвовашъ.
- Безсмертной цвѣшъ 4. — Моя любовь по-
споянна.
- Березовая вѣшъ 5. — О! послѣдуй за мною,
и мы будемъ счастливы.
- Березовый лисшъ. — Положись на меня.
- Бичанка 6. — Мое сердце легко вспыхнуло—
и шеперь медленно плѣшетъ.
- Блющъ 7. — Навсегда и крѣпко привязанъ я
къ шому, чпо избралъ однажды; ни суро-

¹ Tagetes patula. Das Tausendschön. ² Синеголов-
никъ, совина права, чашница. Poterium. Pimpinelle.
³ Amorpha. ⁴ Злапая пуговица. Gnaphalium margar-
itaceum. L'immortelle. ⁵ Betula. Bouleau. Birk^ш.
⁶ Гальбанъ. Ferula. ⁷ Плющъ. Hedera. Lierre.

воспъ Сѣвера, ни палящіе лучи Юга не
опвлечушь меня опъ избранной мною.

X Блющъ земляной ¹. — Гдѣ — гдѣ обладаешь
души моей?

X Бобовый цвѣшь ². — Какъ часто я, неза-
мѣченный, слѣдиль себя!

X Богатинка ³. — Приди въ извѣстное мѣ-
сто.

X Богородская права ⁴. — Уже ли пы ничего
ко мнѣ не чувствуешь?

Божье дерево ⁵. — Вѣрю и надѣюсь.

Божья права ⁶. — Я жду награды.

Болиголовъ ⁷. — Божеспвенная сила любви
не боится смерти.

¹ Кошечья мяпа, кроповикъ, будра права. *Glechoma*
hederacea. ² *Faba*. ³ Комарникъ. *Conyza*. *Conyze*.

⁴ Лѣсной шминъ. *Serpyllum*. *Serpolet*. ⁵ Степная чи-
дига. *Artemisia abrotanum*. *Aurone male*. ⁶ *Foenicum*
graecum. ⁷ Омегъ, волчій ядъ, дехшарка. *Conium ma-*
culatum.

Борбонія зубчатая ¹ — Наши сердца неразлучны.

Боярышникъ ². — Я въ восторгѣ, когда ты поешь.

Боярышня (ягода) ³. — Я не вѣрю тебѣ.

Бровалія большая ⁴. — Ты несравненна.

Бузина ⁵. — Ты не узнаешь меня.

Бузина черная ⁶. — Я швоя.

Буквица бѣлая ⁷. — Дай мнѣ ключъ къ шво-
ему сердцу.

Буковая вѣшвь ⁸. — Скажи мнѣ, прелес-
ная, уже ли ты меня не обманываешь!

Бумажный цвѣтъ ⁹. — Мнѣ всё нравишя.

¹ *Borbonia crenata*. ² Берескльпъ. *Crataegus oxy-*
acantha. *Aubérine*. ³ Ягода боярышника. *Merise*.
⁴ *Browalia elata*. ⁵ Пищальникъ. *Sambucus racemosa*
rubra. *Sureau de montagne à baies rouges*, ou *sureau*
à grappes. ⁶ Пусторыль. *Sambucus nigra*. *Sureau*.
⁷ *Betonica vulgaris*, *primula veris*. *Schlüsselblum*.
⁸ Зелениче дерево. *Vixus*. *Buis*. ⁹ Доскушный цвѣтъ.
Centaurea jacea.

Вайда ¹. — Сила ея будешь шебѣ порукою
въ моей вѣрности.

Ванилевый цвѣтъ ². — Ты пришла, — побѣ-
дила и увы! — исчезла.

Василекъ ³. — Будь проснь, какъ онъ.

Вахта ⁴. — Горестны мученія разлуки.

Вдовій цвѣтъ ⁵. — Мнѣ грустно.

Венерина колесница ⁶. — Берегись, и шебя
поразишь спрѣла Купидонова.

Вербейникъ ⁷. — Ты слишкомъ вспыльчивъ.

Верескъ ⁸. — За шумной рѣкою,
За дальней горою;
Другъ милый, съ побою
Увижуся я.

¹ Садовый льшникъ, синильникъ, крупикъ. *Isatis tinctoria*. ² *Vanilla*. *Vanillier*. ³ *Centaurea cyanus*.

⁴ Трилистникъ. *Meniantes trifoliata*. ⁵ Ржавица, груд-
ная язва. *Scabiosa atro purpurea*. *Fleur de veuve*.

⁶ *Flos Veneris*. *Venusblümchen*. ⁷ Соляной попуш-
икъ. *Plantago salsa*. ⁸ Водяница. *Empetrum nigrum*.

- Вероника ¹. — Всегда буду спремишься къ тебѣ и за тебя подвизаешься.
- Веснянка ². — Рано блеснула мнѣ радость; но слезы ее схоронили.
- Вечерница ³. — Я люблюсь побою.
- Виноградный листъ ⁴. — Люби и наслаждайся.
- Виноцвѣтъ ⁵. — Ты очаровашельна.
- Вишня ⁶. — Ты приковалъ къ себѣ мое сердце; возьми его, если, полное любовію, оно можешь удовлетворить тебя.
- Вишневый цвѣтъ. — Мои намѣренія непорочны.
- Волкамерія ⁷. — Твои душевныя качества довершаютъ блаженство любви моей.
- Волчець ⁸. — Ты оскорбилъ меня.

¹ Veronica officinalis. ² Draba. ³ Ночная фиалка. ⁴ Hesperis. Julienne. ⁵ Uva. Feuillage de la vigne. ⁶ Prunus cerasus. ⁷ *Volka* meria. ⁸ Осотъ, чертополохъ. Carduus.

Волчій бобъ ¹. — Не поми меня понапрас-
ну.

Волчій корень ². — Насъ подозрѣваюшъ.

Воронецъ ³. — Вмѣспѣ улепяшъ наши ду-
ши; вмѣспѣ должны онѣ бышъ и на
вѣки.

Вѣчечникъ ⁴. — Чпо мнѣ въ увеселеніяхъ,
если шебя не будешъ со мною.

Вѣпреница ⁵. — Ты обо мнѣ не думаешъ.

Вязъ (лиспъ) ⁶. — Не унывай.

Гарденія ⁷. — Когда пы проходишь мимо
меня, сердце мое радуешъ.

Гвоздика (бѣлая) ⁸. — Ввѣрся мнѣ.

¹ Солнечникъ спручистый, паникадило. *Lupinus*.
² Волчье лыко. *Aconitum lycostonum*. *Etrangle loup*.
³ Черный корень, сорокаприпочка или Хрисшофорова
травя. *Actaea spicata*. ⁴ *Alangium*. *Angolan*. ⁵ Одно-
мѣсячникъ. *Anemone*. *L'anemone*. ⁶ Илемъ. *Ulmus*.
Orme. ⁷ *Gardenia*. ⁸ *Dianthus alba*. *L'oeillet Shok*
ou blanc.

Гвоздика (нарумяненная) ¹. — Меня поминуть
къ тебѣ любовь.

Гвоздика (периспая) ². — О милая, скром-
ная дѣвушка!

Гвоздика (полевая) ³ — Ты прекрасна.

Гвоздика (полосатая) ⁴. — Я для тебѣ по-
перяна.

Гвоздика (песпрая) ⁵. — Какъ могу я за-
быть тебѣ.

Гвоздика (спранныя) ⁶. — Не дуйся такъ
сильно, можешь лопнуть.

Гвоздика (Турецкая) ⁷. — Немного тебѣ по-
добныхъ.

¹ Гвоздика дикая. *Dianthus armeria*. La dame fardée. ² Пушистая гвоздика. *Dianthus plumarius*. ³ Разноцвѣтная полевая гвоздика. *Dianthus deltoides*. ⁴ Гвоздика прекрасная. *Dianthus superbus*. ⁵ *Dianthus Chinensis*. L'oeillet de la Chine. ⁶ Гвоздика бородастая. *Dianthus barbatus*. L'oeillet à tête de vieillard, ou bizarre. ⁷ *Dianthus Damascena*. L'oeillet de Damas.

Гвоздичный перец ¹. — Возми это въ хорошее предзнаменованіе.

Гелиотропъ ². — Тебя повсюду ищеть мое сердце.

Георгина. — Могу ли я приблизиться къ горделивой?

Гераній ³. — Мнѣ надобно шайкомъ тебя увидѣть и поговорить съ побою.

Гиацинтъ ⁴. — По числу его колокольчиковъ узнаешь день недѣли.

Гиацинтъ благовонный ⁵. — Скромный спрдалецъ ожидаетъ счастливаго удѣла.

Гиацинтъ махровый ⁶. — Я къ тебѣ неравнодушна.

¹ Шипъ Ерихонскій. *Ammonium racemosum*. ² Солнцевъ оборотъ, солдцевъ цвѣтъ. *Heliotropium Peruvianum*. ³ Журавлинникъ, журавлиной носокъ. *Geranium, pelargonium, tetragonium*. ⁴ Гиацинтъ мелкоцвѣтннй. *Hyacinthus non scriptus*. ⁵ *Hyacinthus tuberosus*. *Jasithe musquée*. ⁶ *Hyacinthus fl. pl.*

Глазки веселые ¹. — Если бъ это было для
меня.

Глицина ². — Поцѣлуй пвой горипть на ус-
пахъ моихъ.

Горлянка ³. — О, что будешь со мною!

Горошикъ душистой ⁴. — Я живу для себя.

Горицвѣтъ ⁵. — Ты напрасно пылаешь.

Горпензія ⁶. — Жестокая! какъ могла ты
такъ скоро забыть меня.

Гранашка ⁷. — Пуспъ радости себя ласка-
ють въ свѣтскомъ кругѣ;
Но вспомни иногда объ оп-
даленномъ другѣ.

¹ Троицная трава. *Viola tricolor*. *Stiefmütterchen*.
² Счастливица, волчьи узлы. *Glycine apios*. ³ Живо-
ный корень, горлецъ. *Polygonum bistorta*. *Gnaphale*
de sable. ⁴ *Lathyrus odoratus*. ⁵ Марьянъ цвѣтъ,
дѣвичья красота. *Lychnis coronata*. ⁶ Японская роза.
Hortensia. ⁷ *Punica*.

Грудянка ¹. — Я бѣла; но земное бремя ле-
жипшъ на груди моей.

Гулявникъ ². — Я рано начала чувспвовать.

Девясиль ³. — Въ пустынь, въ шумѣ город-
скомъ,

Вездѣ швой образъ я встрѣчаю.

Дельфинъ ⁴. — Ты смѣешься надъ моею блѣд-
носпію; — видно любовь шебѣ незнакома.

Денникъ ⁵. — Я понялъ пламенный швой
взглядъ.

Деревей ⁶. — Юноша пользуется всякою сла-
бою спороною.

Донникъ ⁷. — Минутное наслаждение разсъ-
ялось упромъ.

¹ Земляные орѣхи. Bunium. Bunion, terre noir. ² Ка-
сатикъ Персидскій. Xirhium Persicum. ³ Inula oculi-
lus Christi. ⁴ Жавороночная лапка. Delphinium. ⁵ Сонъ
права, печеночная права. Hepatica. ⁶ Гулявица тыся-
челистная. Achillea millefolium. ⁷ Trifolium melilo-
tus.

Дрокъ ¹. — Ты найдешь меня одну; не за-
спавъ долго ждашь себя.

Дубовая вѣшвь ². — Русская дѣвушка, осчаст-
ливъ юношу, хопя на головѣ его и нѣшъ
вѣнка лавроваго.

Дубровка ³. — Какой жерпвы пы бы опъ
меня ни попребовала, всё исполню.

Дурманъ ⁴. — Какъ пы смѣшенъ.

Душенька ⁵. — Будь швердъ въ злополучіи.

Душица ⁶. — Всё радуется моему благопо-
лучію.

Дѣвица въ зелени ⁷. — Удовольствуюешъ ли
тебя мирное домашнее счастье?

Дяшлинь ⁸. — Будемъ дружны.

¹ Genista tinctoria. ² Quercus. ³ Роспругъ, оман-
ка. Teucrium chamaedrys. Germandrée. ⁴ Дурманъ
Египетскій, большой дурнишникъ. Datura fastuosa.
⁵ Psycotria. ⁶ Маперинка, радость горъ. Origanum
vulgare. La joie des montagnes. ⁷ Braut in Haaren.
⁸ Дяловина, луговой прилиственникъ. Trifolium pratense.

Дяпловинный листъ. — Мы всегда будемъ
и понимаешь и любишь другъ друга.

X Дымянка ¹. — Дружба насъ возвышаетъ.

Ежевика ². — Переспань сердиться.

Ежовъ глазъ ³. — Я прижималъ шебя къ гру-
ди моей, — увы, эпо было во снѣ.

Жабрей права ⁴. — Ты знаешь темный ро-
щи сводъ; памъ поцѣлуй свиданья ждепъ.

Жгучька ⁵. — Я пылаю; ушли пламя люб-
ви моей.

Желпофіоль ⁶. — Каждая бездѣлица священ-
на въ очахъ любви.

X Желпяница ⁷. — Досеряй; но разсмотри
прежде, кому?

¹ Дымчашка. *Fumaria bulbosa*. ² *Rubus nigrus*. Re-
née. ³ Комелекъ, ярупка полевая. *Thlaspi*. ⁴ *Anthriscum linaria*. ⁵ *Aethusa*. ⁶ Желтая фіалка. *Cheiranthus cheiri*. ⁷ Дикій сафранъ. *Carthamus tinctorius*.
Safran batard.

Желѣзникъ ¹. — Ободришь, всё хорошо кончипся.

Жемчужная права ². — Прелеснѣйшая изъ своего пола!

Жесперь ³. — Вѣчная вѣрность.

Жидовникъ ⁴. — Не жалуися на неблагодарность, если ты находишь удовольствіе въ дѣланіи добра.

Жизненное дерево ⁵. — Опъ тебя зависипь смерть и жизнь моя; будь ко мнѣ благосклонна.

Журанъ ⁶. — Я не могу любить тебя; но могу цѣнить высью.

Журавлиный горохъ ⁷. — Не теряй надежды.

¹ Желѣзная права, чапыжникъ. *Robinia frutescens*.
² Воробьиное сѣмя. *Lythospermum arvense*. ³ Придорожная иголка, бирючина. *Rhamnus catharticus*. ⁴ Золотарникъ, гороховникъ. *Robinia pigmaea*. ⁵ Thiya. ⁶ Лабазникъ, башерь. *Spirea, ulmaria*. ⁷ *Lathyrus heterophyllus*.

Звѣробой ¹. — Вѣрь любви моей.

Зеленица ². — Опъ чего ты такъ не ласкова и сурова.

Зеленянка ³. — Мнѣ улыбаешься весна, когда ты мнѣ улыбаешься.

Земляничный цвѣтъ ⁴. — Милая, твое повлѣненіе наполняетъ меня воспоргомъ и небесными помыслами.

Зимовикъ ⁵. — Любовь моя вѣчна.

Злакъ и злакоцвѣшка ⁶. — Поцѣлуй меня.

Злаповласъ ⁷. — Ахъ, кудри русыя твои
Со мной не разспаюся;
Онѣ, какъ у самой любви,
Въ прелестныхъ кольцахъ
вьюся.

¹ Звонка трава. *Nepeticum*. ² *Sempervivum*. ³ Засплица. *Thalictrum*. ⁴ *Fragum, fragaria*. Erdbeere, erdbeerkrant. ⁵ Луговой шафранъ, безвременной цвѣтъ. *Colchicum autumnale*. ⁶ *Achirantes*. ⁷ *Chrysocoma*.

Злапоглавникъ ¹. — Лови наспоющее мгнове-
веніе.

Злапоцвѣпъ ². — Ты не прельстишь меня.

× Змѣголовникъ ³. — Ты моя дневная мысль,
ночная мечпа моя.

Змѣй права ⁴. — Повѣрь мнѣ, милая, я самъ
поже чувствую.

Змѣиный языкъ ⁵. — Не унывай, если жизнь
швоя злополучна.

× Золотая розга ⁶. — Опъ чего я, призна-
пельный, не смѣю обнять тебя!

Золопничка ⁷. — Добропа увеличиваетъ кра-
сопу.

¹ Властоцвѣпъ. *Heimerocalis flava*. ² Полушечная пра-
ва. *Rudbeckia hirta*. ³ Змѣва ягода, переступъ про-
стой или бѣлой, рожденець, шарамышекъ права. *Bryo-
nia aspera sive alba*. *Vigne blanche*. ⁴ Змѣвка, калу-
жница, мяпликъ. *Caltha palustris*. ⁵ *Ophioglossum*.
⁶ Золопень, золопушникъ. *Solidago, virgo aurea*.
⁷ Камнецвѣпникъ. *Parnassia palustris et vulgaris*. *Antho-
lise, parnassie de marais*.

Золанка ¹. — Такъ испепелилось мое сердце.

Зоря ². — Уже ли я обманулся!

Ива ³. — Ты не справедливъ.

Ивановъ цвѣтъ ⁴. — Чпо за нами, чпо предъ
нами

Не забошься; дни съ
крылами;

Дунешь вѣпръ — и уле-
пяшь!

Ивовая вѣпвь. — Опъ чего я пѣбъ не нрав-
люсь?

Ирисъ ⁵. — Зачѣмъ ты нарушила спокой-
ствіе моего сердца?

¹ Пепелинка. *Scleranthus. Gnayelle, sanguinaire d'Allemagne.* ² Любиспокъ. *Ligusticum levisticum. La Liveche commune, ou ache de montagne.* ³ Вешла. *Salix alba.* ⁴ Споцвѣтъ, нивянка. *Chrysanthemum leucanthemum. La grande Marguerite.* ⁵ Сабельникъ, каспикъ, бубенчикъ. *Iris.*

Ирисъ павлинный ¹. — Ты прекрасна ; но къ чему гордишься!

Ирь благовонный ². — Не уповайся въ своемъ счастьи.

Иссопъ, цвѣшь ³. — Счастливицы должны быть благоразумны.

Кавалерскіе шпоры ⁴. — Есть Русская доблесть ; но гдѣ Русское поспоянство?

Кактусъ ⁵. — Не много часовъ былъ я очастливленъ побою.

Калина ⁶. — Опъ чего пы шакъ холодна и безчувственна.

Калуферъ ⁷. — Лучшая награда — поцѣлуй.

Камелія Японская ⁸. — Я могу ошибаться ; но безъ намѣренія.

¹ Iris pavonia. Iris de paon. ² Косатикъ, водная райская трава. Acorus calamus. ³ Синій звѣробой. Nysoporus. ⁴ Delphinium ajacis. ⁵ Смоква Индійская. Cactus opuntia. ⁶ Viburnum opulus. Obier. ⁷ Balsamita. Tanaisie. Frauenmünze. ⁸ Camellia Japonica.

Карпофельный цвѣтъ ¹. — Ты запымѣваешь
всѣ.

Кардиналь ². — Я пылаю.

Кассія ³. — Вспомни о минушахъ, прове-
денныхъ столь пріятно.

Кашпановое дерево, листь ⁴. — Справед-
ливо.

Кашпановое дерево, цвѣтъ. — Проси про-
щенье.

Кедръ ⁵. — Зачѣмъ ты такъ возносишься
передо мною?

Кервель ⁶. — Какъ ты меня обрадовала!

Кипарисъ ⁷. — Когда смерть прекратитъ
безнадежную любовь мою, пролей слезу
на моей могилѣ.

¹ *Licopersicon tuberosum*. Pomme de terre. ² *Lobelia cardinalis*. ³ Индійская акація. *Cassia*. Casse, sené sauvage. ⁴ *Fagus castanea*, fol. ⁵ *Cedrus*. ⁶ Листосмѣшка. *Chaerophyllum*. Cerfeuil. ⁷ *Cupressus semper virens*.

Киснецъ ¹. — Я рада шебъ.

Княженица ². — Мужество и рѣшипель-
ность!

Козья борода ³. — Не сомнѣвайся долѣе въ
любви моей.

Козья борода (лиспокоъ). — Съ каждымъ днемъ
любовь моя къ шебъ увеличивается.

Козья жимолость ⁴. — Обнадежь меня.

Кокушкинъ лень ⁵. — Дай мнѣ опвѣшь.

Кокушкины слезы (душиспыя) ⁶. — О про-
стопа! и ты можешь пронупь!

Кокушкины сапожки ⁷. — Тише, за нами
примѣчаюпъ.

¹ Колявдра. *Coriandrum*. ² *Rubus arcticus*. ³ *Peri-
clymenum semper virens*. Chevrefeuille. Je länger je
lieber. ⁴ Жимолость благовонная. *Lonicera caprifolium*.
⁵ Булавистый плаунъ, справка изъ рода мховъ. *Poly-
trichum aureum*. Das Goldhaar. ⁶ *Orchis odoratissi-
ma*. ⁷ *Calceolus*.

Колокольчики 1. — Когда мы успѣемъ пере-
говорить сегодня?

Колокольчики бѣлые 2. — Укажи мнѣ числомъ
колокольчиковъ часть дня.

Колокольчики голубые карпатскіе 3. — На-
значь часть вечера.

Колокольчики прехъцвѣшныя 4. — Пошерпи
только одинъ день.

Колосья ржи 5. — Счастливы любящіе и вза-
имно любимые.

Колосья пшеницы 6. — Я забочусь. Скоро ты
будешь моею.

Колючка 7. — Я разрываю союзъ нашъ.

Коммелина обыкновенная 8. — Я люблю себя.

Корневица 9. — Съ побою мнѣ повсюду оп-
чизна.

¹ Campanula. ² Campanula alba. ³ Campanula Car-
pathica. ⁴ Дневная красота, колокольчики павлишныя.
Convulvulus tricolor. ⁵ Spica. ⁶ Spica cecalis. ⁷ Sco-
limus. ⁸ Commelina communis. ⁹ Rhizophora. Pale-
stivier.

Кофейное дерево, цвѣтъ ¹. — Я не могу жить
безъ нея.

Крапива ². — Берегись, я дѣвица.

Крессъ бѣлоцвѣтный ³. — Гордъ и свобо-
денъ я, но съ сердцемъ полнымъ любовью.

Кресповинка ⁴. — Великъ Господь!

Кринь рудожелтый ⁵. — Ложи радость, она
крапковременна.

Кувшинчики. ⁶ — Ты не долженъ меня обма-
нывать.

Курослѣтъ ⁷. — Я веселъ; но грусть въ мо-
емъ сердцѣ.

¹ Coffea. ² Жгучка. Urtica. ³ Vella. Cresson d'Es-
pagne. ⁴ Кресповникъ. Senecio Jacobaea. ⁵ Большой
ландышъ. Nemerocallis. Lys de St.-Bruno, Lys aspho-
delle, hémérocalle. ⁶ Водяной лапушникъ, кубышечка,
водяная лилія, водяной листъ. Nymphaea. Nénufar, ou
Lys d'Eau. ⁷ Очной цвѣтъ, умъ да разумъ. Anagallis
Mougeon.

Лаванда ¹. — Я тебя не понимаю.

Лавровое дерево (въпвь) ². — Я удивляюсь тебе; но не могу любить.

Лавровый листокъ ³. — Ты носишь цвѣтъ постоянно; умѣешь ли ты также постоянно любить?

Ландышъ ⁴. — Долго въ тайнѣ я любилъ тебя.

Лантана ⁵. — Я стараю передъ смертію.

Ласповица ⁶. — Ты можешь исцѣлить глаза мои; захочешь ли исцѣлить сердце.

Лебеда розовидная ⁷. — Противъ любви щепны всѣ сопротивленія.

Левкой ⁸. — Желанія помянь меня.

¹ Lavendula. ² Laurus nobilis. ³ Laurus, fol. ⁴ Con-vallaria majalis. Muguet. ⁵ Мучисное или мучное дерево. Lantana osculeata. ⁶ Чиспякъ, красномолочникъ, завилецъ, большой чистотѣль. Chelidonium majus. ⁷ Atriplex rosea. Argoche, prude dame. ⁸ Рукодѣвъ. Cheiranthus.



Левкой алый ¹. — Воспользуемся сегодняшним днем; кто знаетъ что случится завтра.

Левкой бѣлый ². — Сжался надъ моею любовью.

Левкой большой сѣрой ³. — Помиримся.

Лилейка ⁴. — Опивчай мнѣ.

Лилія Африканская ⁵. — Не забудь меня и въ опдаленіи; — шуда я часно буду переноситься въ мечтахъ моихъ.

Лилія бѣлая ⁶. — Чисно и непорочно да будетъ твое сердце!

Лилія нарцисная долголиспвенная ⁷. — Когда вспыхнетъ любовь на ланипахъ твоихъ?

¹ Cheiranthus coccineus. Giroflier à tige, de Brompton. ² Cheiranthus albus. Giroflier, ou violier blanc. ³ Cheiranthus incanus. Giroflier de la Reine. ⁴ Иксія. Ixia Chinensis. ⁵ Amarillis ciliaris. ⁶ Liliium candidum. ⁷ Amarillis longifolia.

Лилія огнецвѣтная ¹. — Какъ горятъ краски
сіи, такъ пылаешь къ тебѣ любовію
мое сердце.

Лимонный листъ ². — Прощай!

Липовый листъ. — Уже ли напрасно я ищу
любви пвоей?

Липовый цвѣтъ ³. — Понимаешь ли ты
меня?

Лисій хвостъ ⁴. — Насъ подслушиваютъ.

Добелія ⁵. — Твоя благородная гордость тебѣ
возвышаетъ.

Ломоносъ права ⁶. — Пусть всякой весе-
липся по своему.

Лукъ ⁷. — Опъ чего ты плачешь, когда я
къ тебѣ такъ близко?

Луковичный цвѣтъ. — Я бѣгу опъ тебѣ.

¹ *Lilium bulbiferum.* ² *Citrus, fol.* ³ *Tilia, fl.* ⁴ *Til-
leul.* ⁵ *Lobelia longiflora.*
⁶ *Бородавникъ. Clematis curbosa.* ⁷ *Сера. Oignon.*

Дунка ¹. — На лиспахъ моихъ сердце ; я благоухаю ночью ; но я холодна какъ мѣсяць.

Львиная лапа ². — Не пугай меня.

Маисъ ³. — Часпо и подь грубою наружноспью бьешся чувствительное сердце.

Майоранъ ⁴. — Скажи , уже ли пы непріятельница всѣхъ мущинъ ?

Маковый цвѣтъ. — Ты наводишь сонъ.

Макъ полевой ⁵. — Не обнаружь счастливой любви.

Макъ садовый ⁶. — Воспоминанія о тебѣ со мною будущъ навсегда неразлучны, и въ счастіи, и въ злополучіи.

¹ Лунная трава, воскресная, любезная травка. *Lunaria*. ² Медвѣжья лапа. *Acanthus*. ³ Сарачинское пшено. *Mais, bled de Turquie*. ⁴ *Origanum majorana*. *La marjolaine*. ⁵ *Papaver erraticum*. *Coquelicot*. ⁶ *Papaver somniferum hortense*.

- Малина ¹. — Прими сей знакъ уваженія.
Мальшійскій креспъ ². — Любовь будешь
освѣщаешь насъ.
Мандрагора ³. — Я счастливъ, если ты
счастлива.
Маргарипки ⁴. — Я желаю тебѣ всего луч-
шаго.
Марёна ⁵. — Всѣ основано на томъ, чпо-
бы ты прежде самъ испыталъ себя.
Масличная вѣшвь ⁶. — Будь мнѣ другомъ.
Мать и Мачиха ⁷. — Чего долженъ ожидать
я, любви или холодности?
-

¹ Rubus idaeus. ² Лампадка. Lychnis hirsuta. Croix
de Jerusalem, ou fleur de Constantinople. ³ Колдунова
права, Адамова голова, покрывъ, сонное зелье, сонникъ.
Atropa mandragora. ⁴ Бархатный цвѣтъ, шокрашъ,
бѣльцы. Bellis sylvestris minor. Paquerette. ⁵ Rubia
tinctorum. Garance. ⁶ Olea. Olivier. ⁷ Tussilago vul-
garis. Tussilage.

Медвѣжье ушко ¹. — Какъ часпо улыбались
мнѣ свои прелесные глазки!

Медуница обыкновенная ². — Въ груди моей
много желаній.

X Мешлица ³. — Ты насильно будешь любить
меня.

Мечикъ ⁴. — Слабое сердце не можетъ ис-
хипить у тебя победы.

X Миндальный цвѣтъ ⁵. — О, какъ ты пре-
лестна, милое дитя природы!

Миртъ ⁶. — Будь поспоянень; сладостна
награда любви.

Многобожникъ ⁷. — Они бодрспвуютъ, что-
бы голубые глазки свои не обманули
меня.

¹ Царскій скипетръ. *Auricula ursi*, *primula auricu-*
la. ² *Pulmonaria officinalis*. ³ Мешелка, мешленица.
Verbena. *Verveine*. ⁴ *Iris vulgaris*. *Iris commun*
d'Allemagne. *Schwertlilie*. ⁵ *Amygdalis*, fl. ⁶ *Myrtus*.
⁷ Кривоцвѣтникъ. *Dodecatheon*. *Götterblume*.

Могильница ¹. — Убѣгай нашего сообщества;
ты распроиваешь наши удовольствія.

Могильница розоцвѣтная ². — Я пребуду до-
вѣрил.

Х Можжевельникъ ³. — Въ полночь, когда звѣ-
зда блеснетъ,
Къ тебѣ пвой другъ
пайкомъ придетъ.

Молодило ⁴. — Будь увѣренъ, что я всегда
расположена къ тебѣ.

Х Мохъ ⁵. — Я буду скорбѣть на развалинахъ
минувшаго, сохраняя всегдашнее поспо-
янство, и не взирая на превращность
времени.

Х Муза (лиспъ) ⁶. — Научи меня.

¹ Барвинокъ. *Vinca minor*. ² *Vinca rosea*. *Pervenche*
couleur de rose. ³ *Juniperus*. *Genièvre, genévrier*. ⁴ Ал-
пернъ деревцо. *Aizoon*. *Immergrün*. ⁵ *Muscus*. *Mousse*.
⁶ *Musa paradisiaca*. (*The plaintaine tree*) *Bananier*,
ou *figuier d'Adam*.

- ✕ Мушкатный цвѣшъ ¹. — Если ешть на зем-
лѣ рай; онъ тамъ гдѣ пы.
- Мѣсячникъ ². — Надежды мои, по блек-
нупъ какъ цвѣпокъ, по снова ожива-
юпъ.
- ✕ Мята ³. — Изгладимъ изъ памяти все ми-
нувшее горе.
- Наперстянка ⁴. — Женская благосклонность
подобна ясному дню; жди пока при-
депъ.
- ✕ Нардъ ⁵. — Молчи!
- ✕ Нарцисъ желтый ⁶. — Я смотрю зависпли-
выми очами на окружающихъ шебя.
- ✕ Нарцисъ жонкиль ⁷. — Какъ можешъ пы
быть споль жеспокою!

¹ Hibiscus Sinensis. La mauve de Syrie. ² Lunaria
rediviva. ³ Mentha crispa. ⁴ Синіе наперсточки. Di-
gitalis purpurea. ⁵ Увѣчная трава, бѣлоусъ. Andropo-
gon nardus. ⁶ Narcissus incomparabilis flore pleno.
⁷ Narcissus jonquilla.

- X Нарцись полевой ¹. — Сжался надо мною!
- X Наспурція ². — Будь дѣшпелень.
- X Незабудка ³. — Она за меня всё шебѣ вы-
скажешъ.
- X Незабудка полевая ⁴. — Пущь мой образъ
навсегда обипаешъ въ швоемъ сердцѣ.
- Некленъ Ташарскій ⁵. — Русскій! я люблю
тебя!
- X Не шронь меня ⁶. — Не касайся меня, иначе
я для тебѣа пошеряна.
- X Ногошки ⁷. — Поцѣлуй меня, дѣвица,
Поцѣлуй меня, душа!
Роза въ щечкахъ загорипся,
Будешъ вдвое хороша.

¹ *Narcissus sylvestris pallidus.* ² Капуцинь. *Sisim-
brium Indicum.* ³ *Myosotis. La germandrée aquatique.*
⁴ Не забудь меня. *Myosotis palustris.* ⁵ Паклень. *Acer
Tataricum. Erable de Tartarie.* ⁶ Недошрога, жизнен-
ная шрава. *Mimosa pudica. Noli me tangere.* ⁷ Воин-
скій повой. *Calendula. Souci.*

Ночница ¹. — Я жду шебя.

Одолей ². — Зачѣмъ пы меня преслѣдуешь?

Х Одуванчики ³. — Я вездѣ дома.

Х Олеандръ ⁴. — Ты очаровываешь меня.

Орлянка ⁵. — Я припоминаю пвои голубыя
очи.

Ослянка ⁶. — Дай мнѣ руку.

Осопь ⁷. — Я жажду свиданія съ побою.

Павлинные очки ⁸. — Молодой человекъ дол-
женъ опважипься, робкихъ не любяпъ.

¹ *Nyctanthes*, *jasminum sive sambac Arabum*. *Jasmin d'Arabie*. ² Воляе молоко, молочай права. *Esula*.
³ Попово гумянце или скуфья. *Leontodon taraxacum*. ⁴ Лавръ розанъ, пуховикъ, плоховець. *Nerium oleander*. *Rosage*. ⁵ Орлики, образки. *Aquilegia Ancolie*. ⁶ Волшебная крапива, куричья слѣпоша, пѣтушьи головки. *Lamium purpureum*. ⁷ *Dipsacus*. *Cardere*. ⁸ Голубки, водосборъ обыкновенный. *Aquilegia vulgaris*.

Х Папоротникъ ¹. — Только сердечный союзъ
можетъ доставить продолжительное удо-
вольствие.

Х Перець Индійскій ². — Спраданія укрѣп-
ляютъ любовь.

Перловникъ ³. — Вспомни прежнія радо-
сти.

Х Персиковый цвѣтъ ⁴. — Красота своя оча-
ровываетъ, а скромность привязываетъ.

Песчаница ⁵. — Ты скупа на ласки.

Петровъ крестъ ⁶. — Я своя; но боюсь.

Х Петрушка ⁷. — Будь скромень.

¹ Папоротъ. *Filix. Fougère.* ² Перець Индійской,
кудрявецъ, марь. *Capsicum annuum. Poivre d'Inde, co-
rail des jardins.* ³ *Lythospermum officinale.* *Herbe aux
perles, le gremil.* ⁴ *Amygdalis persica.* ⁵ Песколюбъ.
Arenaria. ⁶ Волчья трава. *Lathraea clandestina.* *Clan-
destine.* ⁷ *Apium petroselinum.*

X Пигва (цвѣтъ) ¹. — Я опвергнуша побою;
но всё буду обожаѣ тебя.

X Пионъ махровый ². — Какъ ты недогад-
ливъ!

Плакунъ ³. — О чемъ ты плачешь?

Пламенникъ волнистой ⁴. — Уже ли ты обо
мнѣ не сострадаешь?

Пламенница ⁵. — Любовь поразила меня!

Плывянка ⁶. — Надежда меня поддерживаешь.

Повоень ⁷. — Что была бы я безъ тебя!

X Подсолнечникъ ⁸. — Уже ли любовь не мо-
жетъ преодолѣть твоей гордости!

¹ *Cydonia Lusitanica* fl. *Cognassier* (fleur). ² Марья-
инъ корень. *Paeonia hirsuta*. *La Pionne*, ou *Pivoiïe*.
³ Кадило, плакунъ *Teucrium chamaepitys*. *Ivette*.
⁴ *Phlox undulata*. ⁵ *Sacalia*. ⁶ Поручейница, серпо-
ръвъ. *Sium*. *Sison*. ⁷ Повеличные колокольчики. *Helxi-*
ne lissampelos. *Belle de jour*. ⁸ *Helianthus*. *Fleur du*
soleil, ou *soleil*.

Х Польша 1. — Твой образъ, забывался сномъ,
Съ послѣдней мыслию сливаю.

Х Померанцовый листокъ 2. — Любовь побѣ-
ждаетъ.

Х Померанцовый цвѣтъ. — Я не могу опи-
сать тебѣ всю силу любви моей.

Поползень 3. — Тебя люблю, тебя зову,
И въ сладкомъ снѣ и на
яву.

Портулакъ 4. — Маленькая дверь будетъ оп-
ворена.

Прольска 5. — И въ уединеніи я мысленно
съ тобою.

Проскурнякъ дикой 6. — Блаженство мое бы-
ло минувшее.

1 Artemisia absinthium. 2 Aurantium. 3 Arctium
lappa. 4 Жирная права. Portulacca. 5 Курь-зелье. Mer-
curialis annua. 6 Минувникъ, просвирки, дикая роза.
Althea. Guimauve ordinaire. Stundenblume.

Ппичій клей ¹. — Не обнаруживай слишком явно своей склонности ко мнѣ.

Ппичье молоко ². — Хопя поздно ; но я дож-
дусь награды.

Пузырникъ ³. — Твой взглядъ убиваетъ
меня.

Пузырное дерево ⁴. — Зачѣмъ ты перзаешь
меня ?

Пустоцвѣтъ ⁵. — Скоро ; скоро смерть низ-
ведетъ скорбящее сердце мое въ холод-
ную могилу.

Пушинка ⁶. — Я легка ; но поспоянна.

¹ Смольчугъ, дрема. *Lychnis viscaria*. ² Богородицы-
ны слезы. *Ornithogalum. Etoile de Bethléem, ou*
cinthe de Regou. ³ Вишня жидовская, мяхунька яг.
Physalis alkekengi. Coquerettes. Judenkirsche. ⁴ Ове-
чечевица. *Colutea orientalis. Vaguenodier en arbrisseau*.
⁵ *Primula elatior. Le coucou, ou fleur de coucou*.
⁶ *Gnaphalium stoechas. Immortelle. Goldy-locks, or*
eternal flower.

1. Пчельникъ 1. — Ты прекрасна; но я не могу любить тебя.
2. Пырей 2. — Не презирай меня.
3. Пъночка 3. — Ты богиня красопы.
4. Пъпушій гребешокъ 4. — Испина не любитъ прикрасъ.
5. Ранункуль 5. — Если я не рѣшилась; то сердце мое однакожь непорочно.
6. Резеда 6. — Не красота; но доброта плѣнила мое сердце.
7. Репейникъ 7. — Буря жизни миновалась!
8. Рожа 8. — Твое равнодушіе меня убиваетъ.

1 Медовка. *Melissa officinalis*. Melise. 2 *Triticum repens*. 3 Пънка, смолевка. *Silene*. *Compagnon* ou *Lychnis visqueux*. 4 Трицвѣтной. *Rinanthus crusta galli*. 5 Люпикъ, купальница. *Ranunculus*. 6 Желтая церва. *Reseda odorata*. *Roquette batarde*, *l'herbe maure*. 7 Лапушка смольная, рѣпецъ, лапушникъ. *Arctium lappa*. 8 (Сонъ права, гродный цвѣтъ. *Alcea rosea*.) Груднишникъ, зинзивей, просвирки, мальва. *Malva*.

- X Роза бѣлая ¹. — Ты презираешь любовь мою; я умираю.
- X Роза дикая ². — Вознаградить ли будущее за настоящее.
- X Роза желтая махровая ³. — Искренна ли любовь твоя; не обманываешь ли ты меня?
- X Роза Иерихонская ⁴. — Я воскресаю снова для счастья; — любовь меня воскресила.
- X Роза Кипайская ⁵. — Ты прищорляешься.
- X Роза красная ⁶. — Ты побѣдилъ мое сердце.
- X Роза красноватая Прованская ⁷. — На груди твоей я припоминаю мою отчизну.
- X Роза шиповая ⁸. — Роза безъ шиповъ! о еслибъ ты была на нее похожа!

¹ Rosa flore albido. ² Шиповникъ. Rosa canina.
³ Rosa lutea multiplex. ⁴ Anastatica. Jerose. ⁵ Кем-
мия. Rosa sinensis. ⁶ Rosa flore rubro. ⁷ Rosa provin-
cialis rubricans. ⁸ Rosa moschata.

ю; X Роза мѣсячная ¹. — Сохрани чистоту твоего сердца и ты всегда будешь прекрасна.

се X Роза-царица ². — Не отвергай меня.

ли X Розмаринъ ³. — Скоро поведу я тебя къ алтарю.

ты X Розовый алый шипокъ. — Надѣйся.

ва X Розовый бѣлый шипокъ. — Я сохраняю прежнія чувства.

се X Розовая вѣшка. — Нѣтъ!

X Розовый листокъ. — Да.

се X Розочка ⁴. — Честь дѣвушки подобна выполированной стали; — опъ одного дуновения попускнешь.

ди X Ромашка ⁵. — Одинъ сладостный взглядъ твоей улыбкой меня въ спраданіяхъ.

¹ Rosa omnium calendarium. ² Rosa regina dicta.
³ Rosmarinus. ⁴ Adonis oculi. Adonisauge ⁵ Романова трава. Anthemis nobilis.

Роснянка ¹. — Взгляни на мои слезы.

Румянка. — Зачѣмъ припворяшься!

Руша ². — За разлукою слѣдуешь свиданіе.

Рѣдка (цвѣшь) ³. — И радость имѣешь свои слезы.

Рѣжуха ⁴. — Тотъ только можетъ легко разгадать будущее, кто вѣришь предчувствіямъ сердца.

Рыльникъ альпійскій ⁵. — Будь весель.

Рыльникъ печальный ⁶. — Опъ чего ты такъ задумчива?

Селдерей ⁷. — Небо исполнишь свои желанія.

Селипреница ⁸. — Не заманишь меня.

¹ Солнечная роса, царскія очи. *Drosera*. ² *Ruta*. *Rue*.
³ *Raphanus*. ⁴ *Sisymbrium nasturtium aquaticum*.
Cresson aquatique. ⁵ *Antirrhinum alpinum*. ⁶ *Antirrhinum triste*. *Mufflier triste*. ⁷ *Apium dulce*. ⁸ Заманиха. *Nitraria*.

- Серебрякъ 1. — Какъ пы перемѣнивъ!
Синель 2. — Будешь ли пвоя любовь шакъ
поспоянно меня счаспливить?
Синяя башенка 3. — Опъ чего радуешься пы
перзаніямъ моего сердца?
Сипникъ 4. — Завпре будешь балъ; будь
шамъ.
Скабіоза 5. — Такъ ли пы добръ сердцемъ,
какъ крошки пвои взгляды?
Скерда 6. — Твоя ножка прекрасна!
Скороспѣлка 7. — Будь доволенъ.
Смоква 8. — Нѣшь ничего сладостиѣ любви.

¹ Сребролистникъ, Прошей. *Protea argentea*. ² Си-
ринга. *Syringa vulgaris*. *Lilas vulgaire*. ³ *Viola trico-*
lor. *Violette de trois couleurs*, *pensée*. ⁴ *Scirpus pa-*
lustris. ⁵ Полевая грудная шрава. *Scabiosa arvensis*.
Scabiense. ⁶ *Crepis*. ⁷ Ключики, первошеснинка. *Pri-*
mula veris. *Primevère-soucou*. ⁸ *Ficus*.

✱ Смородина бѣлая ¹. Оспавъ эпо; сердце мое
обливается кровью.

Снѣгосемянка ². — Исполнялся ли мои же-
ланія?

Снѣжнянка ³. — О, если бы всегда цвѣла
прелестная юность жизни!

Собачій зубъ ⁴. — Прощальныя слова мои
были заглушены слезами.

Сокѳій перелесь ⁵. — Чувствительно бла-
годарю.

Солнечникъ ⁶. — Блаженные часы слѣдуютъ
за вѣрною любовью.

Соломонова печать ⁷. — Будь счастливь; но
ни слова.

¹ *Grossularia alba*. ² Ледовитка. *Chiosocca*. ³ Снѣ-
жаница. *Leucoium vernum*. *Schneeglöckchen*. ⁴ Сте-
лющаяся пшеница, придорожное просо. *Padengenrose*.
⁵ Горечавка. *Gentiana crutiata*. ⁶ Сладко-горько. *Sola-
num dulcamara*. ⁷ Гремущки. *Sigillum Salomonis*.

Софора ¹. — Бери примѣръ съ меня.

Спарецъ ². — Не забудь, милая, что я люблю тебя, какъ только любить возможно.

Спародубка ³. — Глаза измѣнили любви.

Спраспецвѣшь ⁴. — Терпи, — люби, — надѣйся.

Сулпанецъ ⁵. — Ты мой повелитель.

Сухоцвѣшь ⁶. — Истинная любовь не проходитъ!

Сухоцвѣшь алый ⁷. — Никогда бѣдствія не могли сдѣлать истинную любовь непо-
споянною.

¹ *Sophora heptaphylla*. ² Крестовая трава, примешь. *Crucianella*. ³ Вешній Адонидъ. *Adonis vernalis*. ⁴ Спраспи Христовы. *Passiflora*. ⁵ Какшь. *Cactus sive Cereus grandiflorus*. ⁶ Безсмертная, кустарная кошечья лапа. *Gnaphalium chrysosomum*. ⁷ *Gnaphalium ignescens*.

Сухоцвѣтъ желтый ¹. — Да никогда не поблекнешь плѣница любви, нѣкогда обвившаяся вокругъ сердець нашихъ!

Табачный цвѣтъ ². — Ты возвышаешь духъ мой.

Тамариндъ ³. — Всѣ гоново; я жду тебя.

X Терновый цвѣтъ ⁴. — Зачѣмъ ты презираешь меня!

X Тминъ полевой ⁵. — Развѣ васъ когда нибудь спрашивали?

X Толокнянка ⁶. — Ты очаровываешь меня своею прелесью.

Тополь Американскій ⁷. — Съ чѣмъ красота можетъ заключить лучшій союзъ, какъ не съ добродѣтелью!

¹ Elichrysum orientale. Le bouton d'or, immortelle du Levant. ² Nicotiana. ³ Tamarindus. ⁴ Prunus spinosa (flos). Le prnellier. ⁵ Тимонъ. Carum, carvi. ⁶ Водяница. Arbutus uva ursi. ⁷ Осокорь, рай дерево. Populus balsamifera. Baumier.

Тополь серебряный ¹. — Весьма часто скромная заслуга, укрываясь опть суешнаго блеска, обипаепть въ неизвѣспности.

Трилиспникъ ². — Свободнымъ я родился, свободнымъ и хочу оспашься.

Троспникъ морской ³. — Ты оцѣнишь меня; но будепть поздно.

Троспникъ сахарной ⁴. — Излишняя навязчивость пропивна.

Троспъ ⁵. — Я поняла тебѣя.

Тубероза ⁶. — Я сгараю; сокровенное пламя пожираепть меня.

Турлукъ ⁷. — Счаспливъ, кпо воздремлепть на прекрасныхъ колѣняхъ пвоихъ.

¹ Populus alba. ² Trifolium. ³ Arundo arenaria.
⁴ Saccharum. Canne à sucre. ⁵ Троспникъ, камышь.
Arundo officinarum. ⁶ Polianthes tuberosa. ⁷ Пшпчій спорышь. Calligonum.

X Тыква ¹. — Пусшь меня весь свѣшь забудешъ, лишь была бы пы со мной!

X Тысячелистъ ². — Лови минупы; на ихъ крыльяхъ лежишь небо.

Тюльпанное дерево ³. — Лучше всего жишь въ неизвѣспности.

X Тюльпанъ ⁴. — Красопа проходишь.

X Укропъ ⁵. — Увѣнчай мои желанія!

X Фиалка ⁶. — Только шайная любовь дѣлаешъ счастливыми; будь же скромень!

X Фиалка трехцвѣпная ⁷. — Я безпреспанно о тебѣ думаю.

Финиковый листъ ⁸. — Миръ и довольсво содѣлаюшь насъ счастливыми.

¹ Cucurbita. ² Дикая греча, тысячелистникъ, кашка. Millefolium. Der Lebensbalsam. ³ Liriodendron tulipifera. ⁴ Tulipa gesneriana. ⁵ Коперь. Anethum graveolens. Anet. ⁶ Viola. ⁷ Viola odorata. ⁸ Phoenix dactylifera (fol).

X **Хвоць** ¹. — Топъ весьма часпо пипаеця
сладостнымъ мерцаніемъ надежды, кпо
пламенно любипъ.

X **Хмѣль** ². — Меня влечепъ безпрестанно же-
ланіе скорѣ обняпъ шебя.

Царская свѣча ³. — Опдай мнѣ пвою ру-
ку, опдай мнѣ пвое сердце и ничпо въ
мірѣ не прельспипъ меня.

Царскій вѣнецъ ⁴. — Какъ ангела молю ше-
бя, — шебя, сущеспво небесное!

Царскій корень ⁵. — Ты, какъ звѣздочка;
полько на одинъ мигъ показалась.

X **Царскія кудри** ⁶. — Дай мнѣ налюбовашься
побою.

¹ Equisetum. ² Humulus. ³ Verbasum thapsum.
⁴ Tritilaria. ⁵ Звѣздянка. Astrantia. ⁶ Лилія Сара-
цинская, сарана. Martagon seu lilium montanum.

Царское копьё ¹. — Я счастливъ; ты снова меня любишь.

Царь-зелье ². — Мои мечты улетѣли.

Цикорія ³. — Могу ли я еще выбирать?

Циспъ благовонный ⁴. — Когда онъ опадеть, я пвою,

Циспъ сѣрый ⁵. — Ахъ, я люблюсь день и ночь.

Нѣтъ силъ и глазъ оп-
веспъ.

Цѣлебница ⁶. — Твои взгляды всё убиваютъ; но ты можешь шакже исцѣлишь ими.

Цѣломудренникъ ⁷. — Какой ты неприспун-
ный!

¹ Злашоголовъ, золотоголовникъ. *Asphodelus luteus*.
² Борець, голубки. *Aconitum napellus*. ³ Солнцева се-
стра. *Cichorium intybus*. ⁴ *Cistus ladaniferus*. ⁵ *Ci-
stus incanus*. ⁶ Ранах. *Ginseng*. ⁷ Вербa Ипалійская.
Vitex agnus castus.

Чаберъ права ¹. — Прими меня въ число своихъ невольниковъ, и я буду счастливъ.

Чай Новозеландскій ². — Наша разлука неизбежна.

Чаровница ³. — Ахъ, если бь можно было чарами приобрести любовь!

Чемерица ⁴. — Будь счастливъ и въ глубокой старости.

Червонецъ ⁵. — Твоя любовь для меня всего дороже.

Черемуховый цвѣтъ ⁶. — Какъ пы меня обрадовалъ!

¹ Тиміанъ. *Satureia hortensis*. ² Чернобыль. *Melaleuca scorpiaria*. ³ Волшебная права, Степанъ права, кирцея. *Circæa*. ⁴ Лоскушница периспая. *Helleborus niger*. *La rose de Noel*. ⁵ Волвій языкъ, червецъ, мужичья права. *Buglossum vulgare majus*. ⁶ *Padus avium*.

X Черника ¹. — Подѣлюся охотно.

Чернобыльникъ ². — Будь мужеспвевъ! про-
спи и люби меня.

Чернокудренникъ ³. — Ты на меня не смо-
пришь.

X Чёршова борода ⁴. — Удались!

Чертополохъ ⁵. — Любовь не знаешь опас-
носпей.

X Чеснокъ ⁶. — Ты несперпимъ.

Чечевичный цвѣтъ ⁷. — Покой сладоспень.

Чудоцвѣтъ перуанской ⁸. — Весь пвой.

Шалфей ⁹. — Только мысль о тебѣ сохра-
няетъ это бѣдное сердце.

¹ *Vaccinium myrtillus*. ² *Artemisia vulgaris*. ³ Глу-
хая крапива. *Ballota*. ⁴ Ласпичникъ. *Asclepias arbore-*
scens. ⁵ *Floekus, centaurea phrygia*. ⁶ *Allium sativum*.
⁷ *Eryum*. ⁸ Одурь сонная, красавица. *Mirabilis jalap-*
pa. *Belle de nuit, bella donna*. ⁹ *Salvia officina-*
lis.

Шалфейный куспъ ¹. — Я горю.

Шафранъ ². — Я подумаю.

Шафранъ луговой ³. — Однажды въ жизни

Май цвѣшеть,

И снова не прихо-
дитъ!

Шиповникъ ⁴. — Можно ли тебѣ повѣришь?

Щавель ⁵. — Сноси терпѣливо маленькую
досаду.

Щавель коневій ⁶. — Я могу переносить съ
терпѣніемъ и умереть.

Эригеронъ ⁷. — Я молодъ; но опышность
меня состарѣла.

¹ *Salvia Africani frutescens*. Saugé d'Afrique en ar-
brisseau. ² *Crocus orientalis*. ³ *Crocus vernus*, vulga-
ris. ⁴ Сербаринникъ. *Rosa sylvestris*. Le plus grand
Eglantier. ⁵ Кислица. *Rumex acetosa*. ⁶ Чистотѣль
права. *Patientia*, *rumex acutus*. ⁷ Старовеснь. *Erige-
ron*.

Эринія ¹. — Я боюсь.

Юдино ушко ². — Будь чиспъ какъ ледь;
но какъ любовь пылокъ.

Х Яблочный цвѣпъ ³. — Уже ли пы меня ни-
когда любишь не будешь!

Яворъ ⁴. — Меня преслѣдуюшь. О, спаси
меня!

Язвенникъ ⁵. — Долго пы меня не увидишь.

Язвенникъ чепырехлиспный ⁶. — Улыбнись,
моя радость!

Ясеница ⁷. — Бѣги! или шебя поспигнешь
моя непримиримая ненависшь.

Ясень ⁸. — Мои слезы льюпся.

Ясмянникъ ⁹. — Какъ пы жеспока!

¹ Льянка. Eginus. ² Бузинная губка. Peziza auricu-
la. ³ Malus fl. Le pommier. ⁴ Чинарь. Platanus orient-
talis. ⁵ Сольникъ трава, пухоцвѣшка. Anthyllis. ⁶ An-
thyllis tetraphyla. ⁷ Дикой бадьянь. Anisum stellatum.
⁸ Fraxinus ornus. Frêne. ⁹ Asperula.

Ясминъ ¹. — Будь доволенъ и моею дружбою.

Ясминъ воздушной ². — Я люблю; но молчу
о любви моей.

Яспребиная права ³. — Черные глаза твои
быстро меня преслѣдуютъ.

¹ *Jasminum officinale*. Jasmin blanc. ² *Jasminum fruticans*. Jasmin jaune. ³ Яспребинникъ, сокольная права. *Hieracium*.

С П 6 Г У

A
A
A
A
A
A
A
A
A
A

ЛАТИНСКІЯ НАЗВАНІЯ

РАСТЕНІЙ.

(Маленькія букви, противъ Латинскихъ именъ поставленныя, показываютъ подѣ какимъ названымъ словомъ находится, имѣ соответственное, Русское названіе.)

Acanthus	Л.
Acer tataricum.....	Н.
Achillea millefolium	Д.
Achirantes	З.
Aconitum lycoctonum.....	В.
Aconitum napellus.....	Ц.
Acorus calamus.....	И.
Actæa spicata.....	В.
Adonis oculi	Р.
Adonis vernalis.....	С.

Aethusa.....	ж.	А
Agallocum.....	а.	А
Aizoon.....	м.	А
Alangium.....	в.	А
Alcea rosea.....	р.	А
Alissum campestre.....	а.	А
Allium sativum.....	ч.	А
Alloe.....	а.	А
Alopecurus.....	л.	А
Alstrœmeria.....	а.	А
Althea.....	п.	А
Amaranthus.....	а.	А
Amaranthus caudatus.....	а.	А
Amarillis formosa.....	а.	А
Amarillis longifolia.....	л.	А
Amarillis ciliaris.....	л.	А
Ammomum racemosum.....	г.	А
Amorpha.....	б.	А
Amygdalis.....	м.	А
Amygdalis persica.....	п.	А
Anagallis.....	к.	А

Anastatica	Р.
Andropogon nardus.....	Н.
Anemone.....	В.
Anethum graveolens.....	У.
Angelica	а.
Anisum stellatum.....	я.
Anthemis nobilis.....	р.
Anthirrhinum alpinum	р.
Anthirrhinum linaria.....	ж.
Anthirrhinum triste.....	р.
Anthyllis	я.
Anthyllis tetraphyla.....	я.
Apium dulce	с.
Apium petroselinum	п.
Aquilegia.....	о.
Aquilegia vulgaris	п.
Arbutus uva ursi.....	ш.
Arctium lappa.....	п.
Arenaria.....	п.
Armeniaca (malus).....	а.
Artemisia abrotanum	б.

Artemisia absinthium	П.
Artemisia vulgaris	Ч.
Arundo arenaria	П.
Arundo officinarum	П.
Asclepias arborescens	Ч.
Asperula	Я.
Asphodelus luteus	Ц.
Aster grandiflorus	а.
Astrantia	Ц.
Atriplex rosea	Л.
Atropa mandragora	М.
Aurantium	П.
Auricula ursi	М.
Azalaea	а.
Balsamita	К.
Ballota	Ч.
Bellis sylvestris minor	М.
Betonica vulgaris	б.
Betula	б.
Borbonia crenata	б.
Brionia alba	з.

Browalia elata.....	б.
Buglossum vulgare majus.....	ч.
Bunium	г.
Buxus.....	б.
Cacalia	п.
Cactus opuntia.....	к.
Cactus sive Cereus grandifl.	с.
Calceolus.	к.
Calendula	н.
Caligonum.....	п.
Caltha palustris.....	з.
Camellia Japonica.....	к.
Campanula.....	к.
Campanula alba	к.
Campanula carpathica	к.
Capsicum annuum.....	п.
Carduus	в.
Carthamus tinctorius	ж.
Carum, carvi.....	п.
Cedrus	к.
Cepa.....	л.

Centaurea cyanus.	В.
Centaurea jacea	Б.
Centaurea phrygia	Ч.
Chaerophyllum	К.
Cheiranthus	Л.
Cheiranthus albus	Л.
Cheiranthus cheiri	Ж.
Cheiranthus coccineus.	Л.
Cheiranthus incanus	Л.
Chelidonium majus.	Л.
Chiococca	С.
Chrysanthemum leucanthemum	И.
Chrysocoma	З.
Cichorium intybus	Ц.
Circaea	Ц.
Cistus incanus.	Ц.
Cistus ladaniferus	Ц.
Citrus	Л.
Clematis curbosa.	Л.
Coffea	К.
Colchicum autumnale	З.

Colutea orientalis	II.
Commelina communis	K.
Conium maculatum.	Б.
Convallaria majalis	Л.
Convolvulus tricolor	K.
Conyza.	Б.
Coriandrum	K.
Crataegus oxyocantha	Б.
Crepis	С.
Crocus orientalis.	III.
Crocus vernus vulgaris	III.
Crucianella	С.
Cucurbita	III.
Cupressus sempervirens	K.
Cydonia Lusitanica	II.
Datura fastuosa	Д.
Delphinium	Д.
Delphinium ajacis	K.
Dianthus alba	Г.
Dianthus armeria	Г.
Dianthus barbatus	Г.

Dianthus Chinensis	Г.
Dianthus Damascena	Г.
Dianthus deltoides	Г.
Dianthus plumarius.	Г.
Dianthus superbus	Г.
Digitalis purpurea	Н.
Dipsacus	О.
Dodecatheon	М.
Draba	В.
Drosera	Р.
Elichrysum orientale	С.
Empetrum nigrum	В.
Equisetum	Х.
Erigeron	Э.
Erinus	Э.
Esula	О.
Ervum.	Ч.
X <u>Faba</u>	Б.
Fagus castanea	К.
Ferula	Б.
Ficus	С.

Filix	п.
Flos Veneris	в.
Fœnum græcum	б.
Fragum , fragaria	з.
Fraxinus ornus	я.
Fumaria bulbosa	д.
Gardenia	г.
Genista tinctoria	д.
Gentiana cruciata	с.
Geranium	г.
Ginseng	ц.
Glecoma hederacea	б.
Glycine apios	г.
Gnaphalium chrysocomm	с.
Gnaphalium ignescens	с.
Gnaphalium margaritaceum	б.
Gnaphalium stœchas	п.
Gonphrena globosa	а.
Grossularia alba	с.
Hedera	б.
Helianthus	п.

Heliotropium peruvianum	Г.
Helleborus niger	Ч.
Helxine lissampelos	П.
Hemerocallis	К.
Hemerocallis flava	З.
Hepatica	Д.
Hesperis	В.
Hibiscus sinensis	М.
Hieracium	Я.
Hipericum	З.
Hortensia	Г.
Humulus	Х.
Hyacinthus fl. pl.	Г.
Hyacinthus non scriptus	Г.
Hyacinthus tuberosus	Г.
Hyssopus	И.
Jasminum fruticans	Я.
Jasminum officinale	Я.
Jasminum sive Sambac Arabum.	Н.
Impatiens balsamina	Б.
Inula oculi Christi	Д.

Iris	И.
Iris pavonia	И.
Iris vulgaris	М.
Isatis tinctoria	В.
Juniperus	М.
Ixia Chinensis	Л.
Lamium purpureum	О.
Lantana oculeata	Л.
Lathyrus heterophyllus	Ж.
Lathyrus odoratus	Г.
Lathræa clandestina	П.
Laurus	Л.
Laurus nobilis	Л.
Lavendula	Л.
Leontodon taraxacum	О.
Leucoium vernum	С.
Ligusticum levisticum	З.
Lilium bulbiferum	Л.
Lilium candidum	Л.
Leriodendron tulipifera	П.
Lobelia cardinalis	К.

Lobelia longiflora	А.
Lonicera caprifolium	К.
Lunaria	Л.
Lunaria rediviva	М.
Lupinus	В.
Lychnis Chalcedonica	Б.
Lychnis coronata	Г.
Lychnis hirsuta	М.
Lychnis viscaria	П.
Lycopersicon tuberosum	К.
Lythospermum arvense	Ж.
Lythospermum officinale	П.
Malus	Я.
Malva	Р.
Martagon seu liliium montanum.	Ц.
Melaleuca scoparia	Ч.
Melissa officinalis	П.
Menianthes trifoliata	В.
Mentha crispa	М.
Mercurialis annua	П.
Millefolium	П.

Mimosa pudica	H.
Mirabilis jalappa	Ч.
Musa paradisiaca	M.
Muscus	M.
Myagrum	a.
Myosotis	H.
Myosotis palustris	H.
Myrthus	M.
Narcissus incomparabilis	H.
Narcissus jonquilla	H.
Narcissus sylvestris pallidus	H.
Nerium oleander	O.
Nicotiana fl.	III.
Nitraria	C.
Noli me tangere	H.
Nyctanthes	H.
Nymphæa	K.
Ocimum basilicum	б.
Oenanthe	B.
Olea	M.
Ophioglossum	3.

Orchis odoratissima	К.
Origanum majorana	М.
Origanum vulgare	Д.
Ornithogalum	П.
Pæonia hirsuta	П.
Padus avium	Ч.
Panax	Ц.
Papaver erraticum	М.
Papaver somniferum hortense	М.
Parnassia palustris et vulgaris	З.
Passiflora	С.
Patientia	Щ.
Pelargonium tetragonum	Г.
Periclymenum sempervirens	К.
Peziza auricula	Ю.
Phlox undulata	П.
Phœnix dactylifera	Ф.
Physalis alkekengi	П.
Plantago salsa	В.
Platanus orientalis	Я.
Polianthes tuberosa	П.

Polygonum bistorta	Г.
Polytrichum aureum	К.
Populus alba	П.
Populus balsamifera	П.
Portulacca	П.
Poterium	Б.
Primula auricula	М.
Primula elatior	П.
Primula veris	С.
Protea argentea	С.
Prunus cerasus	В.
Prunus spinosa	П.
Psychothria	Д.
Pulmonaria officinalis	М.
Punica	Г.
Quercus	Д.
Ranunculus Asiaticus	Р.
Raphanus	Р.
Reseda odorata	Р.
Rhamnus catharticus	Ж.
Rhizophora	К.

Rhododendrum	a.
Rinanthus crusta galli.	п.
Robinia frutescens	ж.
Robinia pigmæa	ж.
Robinia pseudo acacia.	a.
Rosa canina	p.
Rosa flore albido.	p.
Rosa flore rubro.	p.
Rosa lutea multiplex	p.
Rosa moschata.	p.
Rosa omnium calendarium	p.
Rosa provincialis rubricans	p.
Rosa regina dicta	p.
Rosa sylvestris	ш.
Rosa Sinensis	p.
Rosmarinus	p.
Rubia tinctorum	м.
Rubus arcticus	к.
Rubus idæus	м.
Rubus nigrus	e.
Rudbeckia hirta	з.

a.	Rumex acetosa	Щ.
п.	Rumex acutus.	Щ.
к.	Ruta	Р.
к.	Saccharum	ш.
a.	Salix alba	и.
р.	Salvia Affricani frutescens	ш.
р.	Salvia officinalis	ш.
р.	Sambucus nigra	б.
р.	Sambucus racemosa rubra	б.
р.	Satureia hortensis	ч.
р.	Scabiosa arvensis.	с.
р.	Scabiosa atro purpurea	б.
р.	Scirpns palustris.	с.
ш.	Scleranthus.	з.
р.	Scolimus	к.
р.	Sempervivum	з.
м.	Senecio Jacobea	к.
к.	Serpyllum	б.
м.	Sigillum Salomonis	с.
е.	Silene	п.
з.	Sisymbrium Indicum	н.

Sisymbrium nasturtium aquaticum.	. . . . .	р.
Sium . . . . .	. . . . .	п.
Solanum dulcamara.	. . . . .	с.
Solanum melongena . . . . .	. . . . .	б.
Solidago . . . . .	. . . . .	з.
Sophora heptaphylla . . . . .	. . . . .	с.
Spica . . . . .	. . . . .	к.
Spica cecalis . . . . .	. . . . .	к.
Spirea . . . . .	. . . . .	ж.
Syringa vulgaris . . . . .	. . . . .	с.
Tagetes patula . . . . .	. . . . .	б.
Tamarindus . . . . .	. . . . .	п.
Tetragonium . . . . .	. . . . .	г.
Teucrium chamaedrys . . . . .	. . . . .	д.
Teucrium chamoepitys, . . . . .	. . . . .	п.
Thalictrum . . . . .	. . . . .	з.
Thlaspi . . . . .	. . . . .	е.
Thyia. . . . .	. . . . .	ж.
Tilia fl. . . . .	. . . . .	л.
Trifolium . . . . .	. . . . .	п.
Trifolium melilotus . . . . .	. . . . .	д.

р.
т.
с.
б.
з.
с.
к.
к.
к.
с.
б.
п.
г.
д.
п.
з.
е.
к.
л.
п.
д.

СПбГУ

1911

[10. p.]

СПбГУ

+

СПбГУ

ST/4632